

Dansk udgave

## Retsforskrifter

### Indhold

#### I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

- Kommissionens forordning (EF) nr. 1229/1999 af 15. juni 1999 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager ... 1
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1230/1999 af 15. juni 1999 om fastsættelse af eksportrestitutionerne inden for oksekødssektoren og om ændring af forordning (EØF) nr. 3846/87 om nomenklaturen over eksportrestitutioner for landbrugsprodukter ..... 3
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1231/1999 af 15. juni 1999 om åbning af en løbende licitation med henblik på eksport af bageegnet blød hvede, som er i det svenske interventionsorgans besiddelse ..... 9
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1232/1999 af 15. juni 1999 om åbning af en løbende licitation med henblik på eksport af bageegnet blød hvede, som er i det tyske interventionsorgans besiddelse ..... 15
- ★ **Kommissionens forordning (EF) nr. 1233/1999 af 15. juni 1999 om salg ved licitation af oksekød, som visse interventionsorganer ligger inde med, med henblik på fremstilling af hakket kød ..... 21**
- ★ **Kommissionens forordning (EF) nr. 1234/1999 af 15. juni 1999 om fastsættelse for produktionsåret 1998/99 af den faktiske produktion af ikke-egreneret bomuld samt af det beløb, som målprisen nedsættes med ..... 26**
- ★ **Kommissionens forordning (EF) nr. 1235/1999 af 15. juni 1999 om definitiv fastsættelse for produktionsåret 1998/99 af støttebeløbet for ikke-egreneret bomuld fra den 1. september 1998 til den 31. marts 1999 ..... 28**

Kommissionens forordning (EF) nr. 1236/1999 af 15. juni 1999 om fastsættelse af importtold for korn .....	31
Kommissionens forordning (EF) nr. 1237/1999 af 15. juni 1999 om fastsættelse af repræsentative priser for fjerkrækød og æg og ægalbumin og om ændring af forordning (EF) nr. 1484/95 .....	34
<hr/>	
II <i>Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk</i>	
<b>Rådet</b>	
1999/394/EF, Euratom:	
* Rådets afgørelse af 25. maj 1999 om betingelser og nærmere vilkår for de interne undersøgelser i forbindelse med bekæmpelse af svig, bestikkelse og alle andre ulovlige aktiviteter til skade for Fællesskabernes interesser .....	36
Underretning om ikrafttrædelsen af aftalen om videnskabeligt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Staten Israel .....	39
<b>Kommissionen</b>	
1999/395/EF:	
* Kommissionens beslutning af 28. oktober 1998 om Spaniens statsstøtte til virksomheden SNIACE SA i Torrelavega i Cantabrien <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(1998) 3437) .....	40
1999/396/EF, EKSF, Euratom:	
* Kommissionens afgørelse af 2. juni 1999 om betingelser og regler for interne undersøgelser i forbindelse med bekæmpelse af svig, korruption og alle andre ulovlige aktiviteter til skade for Fællesskabernes interesser (meddelt under nummer SEK(1999) 802) .....	57
1999/397/EF:	
* Kommissionens afgørelse af 14. juni 1999 om afslutning af antidumping- og antisubsidieproceduren vedrørende importen af tekstureret garn af endeløse polyesterfibre med oprindelse i Indien og Republikken Korea (meddelt under nummer K(1999) 1539) .....	60

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1229/1999**  
**af 15. juni 1999**  
**om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse**  
**frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF)  
nr.nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelses-  
bestemmelser til importordningen for frugt og  
grøntsager<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr.nr.  
1498/98<sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

I forordning (EF) nr.nr. 3223/94 fastsættes som følge af  
gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale  
handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne  
for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved

import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er  
anført i nævnte forordnings bilag;

ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste  
importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i  
bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i  
forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i  
tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 16. juni 1999.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. juni 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 337 af 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EFT L 198 af 15.7.1998, s. 4.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 15. juni 1999 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode <sup>(1)</sup>	Fast importværdi
0702 00 00	052	67,5
	064	47,0
	999	57,3
0707 00 05	052	79,2
	628	133,7
	999	106,4
0709 90 70	052	58,0
	999	58,0
0805 30 10	382	53,6
	388	61,2
	528	38,4
	999	51,1
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	71,6
	400	63,9
	508	80,0
	512	52,2
	524	71,0
	528	48,5
	804	99,5
	999	69,5
	0809 20 95	052
064		190,7
068		139,9
400		187,5
616		153,1
0809 40 05	999	173,1
	624	249,2
	999	249,2

(<sup>1</sup>) Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2317/97 (EFT L 321 af 22.11.1997, s. 19). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1230/1999

af 15. juni 1999

om fastsættelse af eksportrestitutionerne inden for oksekødssektoren og om ændring af forordning (EØF) nr. 3846/87 om nomenklaturen over eksportrestitutioner for landbrugsprodukter

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 805/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for oksekød<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1633/98<sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 13 i forordning (EØF) nr. 805/68 kan forskellen mellem verdensmarkedspriserne og priserne inden for Fællesskabet for de produkter, som er nævnt i artikel 1 i forordningen, udlignes ved en eksportrestitution;

betingelserne for ydelse af særlige eksportrestitutioner for visse former for oksekød og visse former for konserver blev fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 32/82<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2326/97<sup>(4)</sup>, (EØF) nr. 1964/82<sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2469/97<sup>(6)</sup>, og (EØF) nr. 2388/84<sup>(7)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3661/92<sup>(8)</sup>;

anvendelsen af disse regler og kriterier på den forventede markedsituation inden for oksekødssektoren fører til fastsættelse af restitutionen som nedenfor angivet;

den nuværende markedsituation inden for Fællesskabet og afsætningsmulighederne, særlig i visse tredjelande, bevirker, at der bør ydes eksportrestitutioner dels for dyr af kvægrace til slagning med en levende vægt på over 220 kg, men højst 300 kg, dels for voksne dyr af kvægrace med en levende vægt på mindst 300 kg;

der bør ydes restitutioner ved eksport til visse bestemmelseslande for visse former for fersk eller kølet kød, der er nævnt i bilag I under KN-kode 0201, for visse former for frosset kød, der er nævnt i bilag I under KN-kode 0202, og for visse former for slagteaffald anført i bilag I under KN-kode 0206, samt for visse andre produkter, tilberedte

eller konserverede, med indhold af kød eller slagteaffald, der er nævnt i bilag I under KN-kode 1602 50 10;

da produkterne under produktkode 0201 20 90 700 og 0202 20 90 100, som anvendes i forbindelse med restitutioner, har højst forskellige karakteristika, bør restitutionen kun udbetales for stykker, hvor vægten af ben ikke udgør over en tredjedel;

for oksekød, udbenet, saltet og tørret, er der traditionelle handelsforbindelser med Schweiz; i det omfang, det er nødvendigt at opretholde denne handel, bør restitutionen fastsættes til et beløb, som dækker forskellen mellem priserne på det schweiziske marked og medlemsstaternes eksportpriser; der er mulighed for eksport af dette kød og af saltet og tørret kød til visse tredjelande i Afrika og Nær- og Mellemøsten; der bør tages hensyn til denne situation og fastsættes en restitution i overensstemmelse hermed;

for visse andre produkter, tilberedte eller konserverede, med indhold af kød eller slagteaffald, der er nævnt i bilag I under KN-kode 1602 50 31 til 1602 50 80, kan Fællesskabets deltagelse i den internationale handel opretholdes ved ydelse af en restitution, hvis beløb beregnes under hensyntagen til den restitution, som hidtil er blevet ydet til eksportører;

for de øvrige produkter inden for oksekødssektoren bør der på grund af Fællesskabets ringe deltagelse i verdenshandelen ikke fastsættes en restitution;

nomenklaturen over eksportrestitutioner for landbrugsprodukter blev fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 3846/87<sup>(9)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 565/1999<sup>(10)</sup>; af hensyn til klarheden bør fodnote 2 om betingelserne for ydelse af restitutioner for visse former for udbenet kød fra voksne handyr i sektor 5 i bilaget til forordning (EØF) nr. 3846/87 og i bilag I til nærværende forordning omformuleres;

for at forenkle eksportformaliteterne for de erhvervsdrivende bør restitutionsbeløbene for alle former for frosset kød tilpasses de beløb, der ydes for fersk eller kølet kød, bortset fra kød fra voksne handyr;

<sup>(1)</sup> EFT L 148 af 28.6.1968, s. 24.

<sup>(2)</sup> EFT L 210 af 28.7.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EFT L 4 af 8.1.1982, s. 11.

<sup>(4)</sup> EFT L 323 af 26.11.1997, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT L 212 af 21.7.1982, s. 48.

<sup>(6)</sup> EFT L 341 af 12.12.1997, s. 8.

<sup>(7)</sup> EFT L 221 af 18.8.1984, s. 28.

<sup>(8)</sup> EFT L 370 af 19.12.1992, s. 16.

<sup>(9)</sup> EFT L 366 af 24.12.1987, s. 1.

<sup>(10)</sup> EFT L 70 af 17.3.1999, s. 3.

i visse tilfælde har erfaringen vist, at det ofte er vanskeligt at fastlægge mængden af andet kød i forhold til oksekød i tilberedninger og konserver henhørende under KN-kode 1602 50; produkter udelukkende af oksekød bør derfor udskilles, og der bør oprettes en ny position for blandinger af kød eller slagteaffald; for at forbedre kontrollen med andre produkter end kødblandinger eller blandinger af slagteaffald bør det fastsættes, at der for visse af disse produkter kun kan ydes restitution ved fremstilling i forbindelse med den ordning, der er omhandlet i artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 565/80 af 4. marts 1980 om forudbetaling af eksportrestitutioner for landbrugsprodukter<sup>(1)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 2026/83<sup>(2)</sup>;

for at undgå misbrug ved udførsel af visse racerene avlsdyr bør der foretages en differentiering af restitutionen for hundyr efter dyrenes alder;

der er muligheder for at eksportere andre kvier end slagtekvier til visse tredjelande, men for at undgå misbrug bør der fastsættes kontrolkriterier, så det kan fastslås, at det drejer sig om dyr på under 36 måneder;

erfaringen har vist, at det, trods underopdelingen i den kombinerede nomenklatur for så vidt angår tilberedninger og konserver, bortset fra tilberedninger og konserver, der ikke er kogt, henhørende under KN-kode 1602 50, er muligt at fjerne flere produkter henhørende under KN-kode 1602 50 31 fra restitutionsnomenklaturen og at tilpasse listen over produkter henhørende under KN-kode 1602 50 80;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Oksekød —

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. juni 1999.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

#### Artikel 1

1. Fortegnelsen over de produkter, ved hvis udførsel den i artikel 13 i forordning (EØF) nr. 805/68 omhandler eksportrestitution ydes, samt restitutionsbeløbene fastsættes som angivet i bilag I til nærværende forordning.
2. Destinationerne er præciseret i bilag II til denne forordning.

#### Artikel 2

Der udbetales kun restitution for produkter henhørende under kode 0102 90 59 9000 i restitutionsnomenklaturen ved eksport til tredjelande i zone 10 som nævnt i bilag II til denne forordning på betingelse af, at der ved afslutningen af toldformaliteterne ved eksport forelægges original og en kopi af veterinærcertifikatet, som er underskrevet af en embedsdyrlæge, og som attesterer, at det rent faktisk drejer sig om kvier på under 36 måneder. Originalen af certifikatet gives tilbage til eksportøren, og kopien, som toldmyndighederne har bekræftet er i overensstemmelse med originalen, vedlægges restitutionsansøgningen.

#### Artikel 3

Fodnote 2 i sektor 5 i bilaget til forordning (EØF) nr. 3846/87 affattes således:

»Restitutionens ydelser er betinget af overholdelse af de betingelser, der er fastsat i Kommissionens ændrede forordning (EØF) nr. 1964/82.«

#### Artikel 4

Denne forordning træder i kraft den 16. juni 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 62 af 7.3.1980, s. 5.

<sup>(2)</sup> EFT L 199 af 22.7.1983, s. 12.

## BILAG I

## til Kommissionens forordning af 15. juni 1999 om fastsættelse af eksportrestitutionerne inden for øksefødssektoren

<i>(EUR/100 kg)</i>			<i>(EUR/100 kg)</i>		
Produktkode	Destination	Restitutionsbeløb (°)	Produktkode	Destination	Restitutionsbeløb (°)
		— Levende vægt —			— Nettovægt —
0102 10 10 9120	01	63,00	0201 20 20 9120	02	51,00
0102 10 10 9130	02	24,50		03	35,00
	03	16,50		04	18,00
	04	8,50	0201 20 30 9110 (°)	02	94,00
0102 10 30 9120	01	63,00		03	65,00
0102 10 30 9130	02	24,50		04	31,50
	03	16,50	0201 20 30 9120	02	36,50
	04	8,50		03	26,00
0102 10 90 9120	01	63,00		04	13,00
0102 90 41 9100	02	60,50	0201 20 50 9110 (°)	02	163,00
0102 90 51 9000	02	24,50		03	109,00
	03	16,50		04	54,00
	04	8,50	0201 20 50 9120	02	65,00
0102 90 59 9000	02	24,50		03	44,50
	03	16,50		04	22,00
	04	8,50	0201 20 50 9130 (°)	02	94,00
0102 90 61 9000	02	24,50		03	65,00
	03	16,50		04	31,50
	04	8,50	0201 20 50 9140	02	36,50
0102 90 69 9000	02	24,50		03	26,00
	03	16,50		04	13,00
	04	8,50	0201 20 90 9700	02	36,50
0102 90 71 9000	02	60,50		03	26,00
	03	39,50		04	13,00
	04	20,00	0201 30 00 9050	05 (°)	53,00
0102 90 79 9000	02	60,50		07 (°)	53,00
	03	39,50	0201 30 00 9100 (°)	02	227,50
	04	20,00		03	156,00
		— Nettovægt —		04	78,50
0201 10 00 9110 (°)	02	94,00		06	201,00
	03	65,00	0201 30 00 9120 (°)	08	125,50
	04	31,50		09	116,50
0201 10 00 9120	02	36,50		03	86,00
	03	26,00		04	43,00
	04	13,00		06	110,00
0201 10 00 9130 (°)	02	129,00	0201 30 00 9150 (°)	08	33,00
	03	86,50		09	30,00
	04	43,50		03	26,00
0201 10 00 9140	02	51,00		04	13,50
	03	35,00		06	29,50
	04	18,00	0201 30 00 9190 (°)	02	51,00
0201 20 20 9110 (°)	02	129,00		03	33,50
	03	86,50		04	16,00
	04	43,50		06	41,00

<i>(EUR/100 kg)</i>			<i>(EUR/100 kg)</i>		
Produktkode	Destination	Restitutionsbeløb (°)	Produktkode	Destination	Restitutionsbeløb (°)
		— Nettovægt —			— Nettovægt —
0202 10 00 9100	02	36,50	1602 50 10 9120	02	59,00 <sup>(8)</sup>
	03	26,00		03	47,00 <sup>(8)</sup>
	04	13,00		04	47,00 <sup>(8)</sup>
0202 10 00 9900	02	51,00	1602 50 10 9140	02	52,50 <sup>(8)</sup>
	03	35,00		03	41,50 <sup>(8)</sup>
	04	18,00		04	41,50 <sup>(8)</sup>
0202 20 10 9000	02	51,00	1602 50 10 9160	02	41,50 <sup>(8)</sup>
	03	35,00		03	33,50 <sup>(8)</sup>
	04	18,00		04	33,50 <sup>(8)</sup>
0202 20 30 9000	02	36,50	1602 50 10 9170	02	28,00 <sup>(8)</sup>
	03	26,00		03	22,00 <sup>(8)</sup>
	04	13,00		04	22,00 <sup>(8)</sup>
0202 20 50 9100	02	65,00	1602 50 10 9190	02	28,00
	03	44,50		03	22,00
	04	22,00		04	22,00
0202 20 50 9900	02	36,50	1602 50 10 9240	02	—
	03	26,00		03	—
	04	13,00		04	—
0202 20 90 9100	02	36,50	1602 50 10 9260	02	—
	03	26,00		03	—
	04	13,00		04	—
0202 20 90 9100	02	36,50	1602 50 10 9280	02	—
	03	26,00		03	—
	04	13,00		04	—
0202 30 90 9100	05 <sup>(4)</sup>	53,00	1602 50 31 9125	01	100,00 <sup>(5)</sup>
	07 <sup>(4a)</sup>	53,00		01	38,00 <sup>(8)</sup>
0202 30 90 9400 <sup>(6)</sup>	08	33,00	1602 50 31 9135	01	18,50
	09	30,00	1602 50 31 9195	01	89,00 <sup>(5)</sup>
	03	26,00	1602 50 31 9325	01	33,50 <sup>(8)</sup>
	04	13,50	1602 50 31 9335	01	18,50
	06	29,50	1602 50 31 9395	01	100,00 <sup>(5)</sup>
0202 30 90 9500 <sup>(6)</sup>	02	51,00	1602 50 39 9125	01	38,00 <sup>(8)</sup>
	03	33,50	1602 50 39 9135	01	18,50
	04	16,00	1602 50 39 9195	01	89,00 <sup>(5)</sup>
	06	41,00	1602 50 39 9325	01	33,50 <sup>(8)</sup>
0206 10 95 9000	02	51,00	1602 50 39 9335	01	18,50
	03	33,50	1602 50 39 9395	01	38,00 <sup>(5)</sup>
	04	16,00	1602 50 39 9425	01	22,00 <sup>(8)</sup>
	06	41,00	1602 50 39 9435	01	16,00
0206 29 91 9000	02	51,00	1602 50 39 9495	01	16,00
	03	33,50	1602 50 39 9505	01	38,00 <sup>(5)</sup>
	04	16,00	1602 50 39 9525	01	22,00 <sup>(8)</sup>
	06	41,00	1602 50 39 9535	01	16,00
0210 20 90 9100	02	42,50	1602 50 39 9595	01	16,00
	04	25,50		01	38,00 <sup>(5)</sup>
0210 20 90 9300	02	53,00		01	22,00 <sup>(8)</sup>
0210 20 90 9500 <sup>(3)</sup>	02	53,00		01	16,00



<i>(EUR/100 kg)</i>			<i>(EUR/100 kg)</i>		
Produktkode	Destination	Restitutionsbeløb (°)	Produktkode	Destination	Restitutionsbeløb (°)
		– Nettovægt –			– Nettovægt –
1602 50 39 9615	01	16,00	1602 50 80 9495	01	16,00
1602 50 39 9625	01	7,50	1602 50 80 9505	01	16,00
1602 50 39 9705	01	—	1602 50 80 9515	01	7,50
1602 50 39 9805	01	—	1602 50 80 9535	01	22,00 (°)
1602 50 39 9905	01	—	1602 50 80 9595	01	16,00
1602 50 80 9135	01	33,50 (°)	1602 50 80 9615	01	16,00
1602 50 80 9195	01	16,00	1602 50 80 9625	01	7,50
1602 50 80 9335	01	30,00 (°)	1602 50 80 9705	01	—
1602 50 80 9395	01	16,00	1602 50 80 9805	01	—
1602 50 80 9435	01	22,00 (°)	1602 50 80 9905	01	—

(<sup>1</sup>) Tarifiering i denne underposition er betinget af fremlæggelse af den attest, der er anført i bilaget til Kommissionens ændrede forordning (EØF) nr. 32/82.

(<sup>2</sup>) Udbetalingen af restitution er betinget af overholdelse af de betingelser, der er fastsat i Kommissionens ændrede forordning (EØF) nr. 1964/82.

(<sup>3</sup>) Restitutionen for oksekød i saltlage ydes på grundlag af kødets nettovægt med fradrag af saltlagens vægt.

(<sup>4</sup>) I overensstemmelse med Kommissionens ændrede forordning (EØF) nr. 2973/79 (EFT L 336 af 29.12.1979, s. 44).

(<sup>4a</sup>) I overensstemmelse med Kommissionens ændrede forordning (EF) nr. 2051/96 (EFT L 274 af 26.10.1996, s. 18).

(<sup>5</sup>) EFT L 221 af 19.8.1984, s. 28.

(<sup>6</sup>) Indholdet af magert oksekød med undtagelse af fedt bestemmes efter analysemetoden i bilaget til Kommissionens forordning (EØF) nr. 2429/86 (EFT L 210 af 1.8.1986, s. 39).

Udtrykket »det gennemsnitlige indhold« vedrører mængden af prøven som defineret i artikel 2, stk. 1, i forordning (EF) nr. 2457/97 (EFT L 340 af 11.12.1997, s. 29). Prøven udtages fra den del af partiet, der indebærer den største risiko.

(<sup>7</sup>) I henhold til artikel 13, stk. 10, i den ændrede forordning (EØF) nr. 805/68 ydes der ingen restitutioner ved udførsel af produkter, der indføres fra tredjelande og genudføres til tredjelande.

(<sup>8</sup>) Restitutionens ydelse er betinget af fremstilling i forbindelse med den ordning, der er omhandlet i artikel 4 i den ændrede forordning (EØF) nr. 565/80.

(<sup>9</sup>) Udbetalingen af restitution er betinget af, at betingelserne i denne forordnings artikel 2 er overholdt.

NB: Produktkoderne, herunder henvisninger til fodnoter, er fastsat i den ændrede forordning (EØF) nr. 3846/87.



## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1231/1999

af 15. juni 1999

## om åbning af en løbende licitation med henblik på eksport af bageegnet blød hvede, som er i det svenske interventionsorgans besiddelse

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92  
af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for  
korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning  
(EF) nr. 923/96<sup>(2)</sup>, særlig artikel 5, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2131/  
93<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 39/  
1999<sup>(4)</sup>, er der fastsat procedurerne og betingel-  
serne for salg af korn fra interventionsorganerne;

(2) i den nuværende markedssituation er det hensigts-  
mæssigt at åbne en løbende licitation med henblik  
på eksport af 35 113 tons bageegnet blød hvede,  
som er i det svenske interventionsorgans besid-  
delse;

(3) der bør fastlægges særlige bestemmelser, som skal  
sikre, at transaktionerne og kontrollen hermed  
gennemføres korrekt; til det formål bør der  
indføres en ordning med sikkerhedsstillelse, så  
at de fastsatte mål nås, uden at det medfører overdre-  
vent store udgifter for de erhvervsdrivende; der bør  
derfor dispenseres fra visse regler, bl.a. i forordning  
(EØF) nr. 2131/93;

(4) hvis afhentningen af bageegnet blød hvede  
forsinkes med over fem dage, eller hvis frigivelsen  
af en af de krævede sikkerhedsstillelser udsættes på  
grund af forhold, som må tilskrives interventionsor-  
ganet, bør den berørte medlemsstat betale erstat-  
ning;

(5) den planlagte licitation med henblik på eksport fra  
interventionslagrene er usædvanlig, fordi den også  
omfatter udgangen af produktionsåret, dvs. juni  
1999; for de bud, der afgives mellem den 17. og  
den 30. juni 1999, vil det først være muligt at  
iværksætte leverancer fra 1. juli 1999; artikel 16,  
første afsnit, i forordning (EØF) nr. 2131/93, hvor-

efter der højst må gå en måned fra godkendelsen af  
buddet til betalingen, bør derfor fraviges;

(6) de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i  
overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltnings-  
komitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Det svenske interventionsorgan kan på de i forordning  
(EØF) nr. 2131/93 fastsatte betingelser åbne en løbende  
licitation med henblik på eksport af bageegnet blød  
hvede, der er i dets besiddelse, jf. dog bestemmelserne i  
denne forordning.

*Artikel 2*

1. Licitationen omfatter maksimalt 35 113 tons  
bageegnet blød hvede med henblik på eksport til alle  
tredjelande. For bud, der afgives fra den 17. juni 1999, kan  
toldbehandlingen i forbindelse med eksporten imidlertid  
først gennemføres fra 1. juli 1999.

2. Oplagringsområderne for de 35 113 tons bageegnet  
blød hvede er anført i bilag I.

*Artikel 3*

1. Uanset artikel 16, tredje afsnit, i forordning (EØF)  
nr. 2131/93 er den pris, der skal betales for udførsel, lig  
med den i budet anførte pris.

2. Ved udførsel i medfør af nærværende forordning  
anvendes der hverken eksportrestitution, eksportafgift  
eller månedlig forhøjelse.

3. Artikel 8, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2131/93  
anvendes ikke.

*Artikel 4*

1. Eksportlicenserne er gyldige fra deres udstedelses-  
dato, jf. artikel 9 i forordning (EØF) nr. 2131/93, og til  
udgangen af den fjerde efterfølgende måned.

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT L 126 af 24.5.1996, s. 37.

<sup>(3)</sup> EFT L 191 af 31.7.1993, s. 76.

<sup>(4)</sup> EFT L 5 af 9.1.1999, s. 64.

2. Mellem den 17. og den 30. juni 1999 godkendes de bud, der afgives under denne licitation, kun, hvis de ledsages af et skriftligt tilsagn om først at eksportere fra 1. juli 1999. De kan ikke ledsages af eksportlicensansøgninger, der er indgivet efter artikel 44 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3719/88<sup>(1)</sup>.

#### Artikel 5

1. Uanset artikel 7, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2131/93 udløber fristen for indgivelse af bud vedrørende den første dellicitation den 17. juni 1999, kl. 9.00 (belgisk tid).

2. Fristen for indgivelse af bud vedrørende de efterfølgende dellicitationer udløber hver torsdag, kl. 9.00 (belgisk tid).

3. Fristen for indgivelse af bud vedrørende den sidste dellicitation udløber den 30. september 1999, kl. 9.00 (belgisk tid).

4. Buddene skal indgives til det svenske interventionsorgan.

#### Artikel 6

For bud, der afgives mellem den 17. og den 30. juni 1999, gælder følgende bestemmelser:

— uanset artikel 16, første afsnit, i forordning (EØF) nr. 2131/93 er fristen for betaling af kornet den 31. juli 1999.

— uanset artikel 16, tredje afsnit, i forordning (EØF) nr. 2131/93 er eksportprisen den, der er angivet i budet.

#### Artikel 7

For licensansøgninger, som indgives mellem den 17. og 30. juni 1999, frigøres den sikkerhed, der er omhandlet i artikel 17, stk. 2, andet led, i forordning (EØF) nr. 2131/93, kun, når det dokumenteres, at toldbehandlingen i forbindelse med eksport er gennemført fra 1. juli 1999; dette gælder uanset bestemmelserne i artikel 17, stk. 3, i denne forordning.

#### Artikel 8

1. Interventionsorganet og lagerholderen samt tilslagsmodtageren, såfremt denne ønsker det, foretager efter fælles aftale inden udlagringen eller på tidspunktet for denne, alt efter tilslagsmodtagerens valg, prøveudtagning i hinandens nærværelse med en sådan hyppighed, at der mindst udtages en prøve for hver 500 tons, og de lader prøverne analysere. Interventionsorganet kan lade sig repræsentere ved en befuldmægtiget, idet denne dog ikke må være lagerholderen.

Analyseresultaterne meddeles til Kommissionen i tilfælde af tvist.

Udtagningen og analysen af prøverne foretages inden for en frist på syv arbejdsdage fra datoen for tilslagsmodtagerens anmodning herom og inden for en frist på tre arbejdsdage, hvis prøveudtagningen foretages ved udlagringen. Hvis det af de endelige analyseresultater fremgår, at kvaliteten er:

a) højere end kvaliteten i licitationsbekendtgørelsen, skal tilslagsmodtageren acceptere partiet, som det foreligger

b) højere end minimumskravene for intervention, men lavere end kvaliteten i licitationsbekendtgørelsen, idet forskellen dog ligger inden for en margin på:

— 2 kg/hl for rumvægten, som dog ikke må være på under 72 kg/hl

— 1 procentpoint for vandindholdet

— 20 procent for Hagberg-faldtallet

— 1/2 procentpoint for urenheder som omhandlet i henholdsvis punkt B.2 og B.4 i bilaget til Kommissionens forordning (EØF) nr. 689/92<sup>(2)</sup>, og

— 1/2 procentpoint for urenheder som omhandlet i punkt B.5 i bilaget til forordning (EØF) nr. 689/92, uden at de deri tilladte procentsatser for skadelige kerner og meldrøje dog derved ændres

skal tilslagsmodtageren acceptere partiet, som det foreligger

c) højere end minimumskravene for intervention, men lavere end kvaliteten i licitationsbekendtgørelsen, og forskellen overskrider den i litra b) nævnte margin, kan tilslagsmodtageren:

— enten acceptere partiet, som det foreligger

— eller afvise at overtage partiet. Han frigøres dog først fra alle sine forpligtelser vedrørende det pågældende parti, herunder sikkerhederne, efter at han hurtigst muligt har underrettet Kommissionen og interventionsorganet i overensstemmelse med bilag II; hvis han imidlertid anmoder interventionsorganet om at levere et andet parti bagegnet blød interventionshvede af den fastsatte kvalitet uden yderligere udgifter, frigives sikkerheden dog ikke. Udskiftningen af partiet skal finde sted højst tre dage efter tilslagsmodtagerens fremsættelse af anmodning herom. Tilslagsmodtageren underretter hurtigst muligt Kommissionen herom i overensstemmelse med bilag II

d) lavere end minimumskravene for intervention, kan tilslagsmodtageren ikke afhente det pågældende parti. Han frigøres først fra alle sine forpligtelser vedrørende det pågældende parti, herunder sikkerhederne, efter at han hurtigst muligt har underrettet Kommissionen og interventionsorganet i overensstemmelse med bilag II; han kan dog anmode interventionsorganet om at levere et andet parti bagegnet blød interventionshvede af den fastsatte kvalitet uden yderligere udgifter.

<sup>(1)</sup> EFT L 331 af 2.12.1988, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 74 af 20.3.1992, s. 18.

I så fald frigives sikkerheden ikke. Udskiftningen af partiet skal finde sted højst tre dage efter tilslagsmodtagerens fremsættelse af anmodning herom. Tilslagsmodtageren underretter hurtigst muligt Kommissionen herom i overensstemmelse med bilag II.

2. Hvis udlagringen af bageegnet blød hvede finder sted, inden analyseresultaterne foreligger, bæres alle risici imidlertid af tilslagsmodtageren fra tidspunktet for partiets afhentning, uden at dette dog indskrænker de klagemuligheder, som tilslagsmodtageren måtte have over for lagerholderen.

3. Hvis tilslagsmodtageren efter en periode på højst en måned fra datoen for hans fremsættelse af anmodning om udskiftning af partiet endnu ikke har modtaget et parti af den fastsatte kvalitet som følge af gentagne udskiftninger, frigøres han for alle sine forpligtelser, herunder sikkerhederne, efter at han hurtigst muligt har underrettet Kommissionen og interventionsorganet i overensstemmelse med bilag II.

4. Udgifterne til prøveudtagning og analyse som omhandlet i stk. 1 afholdes, medmindre det endelige resultat af analyserne viser, at et parti ikke opfylder minimumskvalitetskravene til intervention, af EUGFL for én analyse pr. 500 tons, undtagen udgifterne til overførsel fra én silo til en anden. Udgifterne til overførsel fra én silo til en anden samt udgifter til yderligere analyser, som tilslagsmodtageren måtte ønske foretaget, afholdes af denne.

#### Artikel 9

Uanset artikel 12 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3002/92<sup>(1)</sup> skal dokumenter vedrørende salg af bageegnet blød hvede efter nærværende forordning og specielt eksportlicensen, den i artikel 3, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 3002/92 omhandlede udlagringsanvisning, udførselsangivelsen og eventuelt kontrol eksemplar T5 være forsynet med påskriften:

- Trigo blando panificable de intervención sin aplicación de restitución ni gravamen, Reglamento (CE) n° 1231/1999
- Bageegnet blød hvede fra intervention uden restitutionsydelse eller -avgift, forordning (EF) nr. 1231/1999
- Interventions-Brotweichweizen ohne Anwendung von Ausfuhrerstattungen oder Ausfuhrabgaben, Verordnung (EG) Nr. 1231/1999
- Μαλακός αρτοποιήσιμος σίτος παρέμβασης χωρίς εφαρμογή επιστροφής ή φόρου, κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1231/1999

- Intervention common wheat of breadmaking quality without application of refund or tax, Regulation (EC) No 1231/1999
- Blé tendre d'intervention panifiable ne donnant pas lieu à restitution ni taxe, règlement (CE) n° 1231/1999
- Frumento tenero d'intervento panificabile senza applicazione di restituzione né di tassa, regolamento (CE) n. 1231/1999
- Zachte tarwe van bakkwaliteit uit interventie, zonder toepassing van restitutie of belasting, Verordening (EG) nr. 1231/1999
- Trigo mole panificável de intervenção sem aplicação de uma restituição ou imposição, Regulamento (CE) n.º 1231/1999
- Interventioleipävehnäa, johon ei sovelleta vientitukea eikä vientimaksua, asetus (EY) N:o 1231/1999
- Interventionsvete, av brödkvalitet, utan tillämpning av bidrag eller avgift, förordning (EG) nr 1231/1999.

#### Artikel 10

1. Den sikkerhed, der er stillet i henhold til artikel 13, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 2131/93 frigives, så snart eksportlicenserne er blevet udstedt til tilslagsmodtagerne.

2. Uanset artikel 17 i forordning (EØF) nr. 2131/93 stilles der i forbindelse med forpligtelsen til at udføre en sikkerhed svarende til forskellen mellem den interventionspris, der var gældende på licitationsdagen, og tilslagsprisen, dog ikke under 10 EUR/ton. Halvdelen af dette beløb stilles ved licensudstedelsen og resten inden kornets afhentning.

Uanset artikel 15, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 3002/92:

- frigives den del af denne sikkerhed, der er stillet ved licensudstedelsen, senest 20 arbejdsdage efter den dato, hvor tilslagsmodtageren fører bevis for, at det afhentede korn har forladt Fællesskabets toldområde
- frigives det resterende beløb senest 15 arbejdsdage efter den dato, hvor tilslagsmodtageren fører det i artikel 17, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 2131/93 omhandlede bevis.

3. Bortset fra behørigt begrundede undtagelsestilfælde, som f.eks. ved indledning af en administrativ undersøgelse, vil enhver frigivelse af de i denne artikel omhandlede sikkerhedsstillelser efter de i samme artikel anførte frister resultere i en erstatning fra medlemsstaten på 0,015 EUR pr. 10 tons, pr. dags forsinkelse.

Erstatningen finansieres ikke af EUGFL.

<sup>(1)</sup> EFT L 301 af 17.10.1992, s. 17.

*Artikel 11*

Det svenske interventionsorgan underretter Kommissionen om de modtagne bud senest to timer efter udløbet af sidste frist for indgivelse af bud. Skemaet i bilag III anvendes, og ved opkald anvendes de numre, som er opført i bilag IV.

*Artikel 12*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. juni 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

---

## BILAG I

*(tons)*

Oplagringssted	Mængde
Djurön	1 575
Gullspång	6 339
Holmsund	2 746
Otterbäcken	9 250
Skänninge	6 082
Surte	9 121

## BILAG II

**Meddelelse om afvisning af partier i forbindelse med den løbende licitation med henblik på udførsel af bageegnet blød hvede, som er i det svenske interventionsorgans besiddelse**

(Artikel 8, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1231/1999)

— Tilslagsmodtagers navn:

— Licitationsdato:

— Dato for tilslagsmodtagers afvisning af partiet:

Parti nr.	Mængde (tons)	Siloens adresse	Begrundelse for afvisning af overtagelse
			— egenvægt (kg/hl) — % af spirede kerner — % andre urenheder (Schwarzbesatz) — % bestanddele, som ikke er mangelfri kornkerner — andet

*BILAG III***Løbende licitation med henblik på eksport af bageegnet blød hvede, som er i det svenske interventionsorgans besiddelse**

(Forordning (EF) nr. 1231/1999)

1	2	3	4	5	6	7
Nummerering af bydende	Parti nr.	Mængde (tons)	Pris budt (EUR/t) <sup>(1)</sup>	Tillæg (+) Fradrag (-) (EUR/t) (p.m.)	Kommercielle omkostninger (EUR/t)	Bestemmelsessted
1						
2						
3						
osv.						

<sup>(1)</sup> Denne pris omfatter tillæggene eller fradragene for det parti, budtet vedrører.*BILAG IV*

De eneste gyldige numre, som skal benyttes ved opkald til Bruxelles (DG VI-C-1), er:

— fax: 296 49 56  
295 25 15

— telex: 22037 AGREC B  
22070 AGREC B (græsk alfabet).



## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1232/1999

af 15. juni 1999

## om åbning af en løbende licitation med henblik på eksport af bageegnet blød hvede, som er i det tyske interventionsorgans besiddelse

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92  
af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for  
korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning  
(EF) nr. 923/96<sup>(2)</sup>, særlig artikel 5, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2131/  
93<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 39/  
1999<sup>(4)</sup>, er der fastsat procedurene og betingel-  
serne for salg af korn fra interventionsorganerne;

(2) i den nuværende markedssituation er det hensigts-  
mæssigt at åbne en løbende licitation med henblik  
på eksport af 200 006 tons bageegnet blød hvede,  
som er i det tyske interventionsorgans besiddelse;

(3) der bør fastlægges særlige bestemmelser, som skal  
sikre, at transaktionerne og kontrollen hermed  
gennemføres korrekt; til det formål bør der  
indføres en ordning med sikkerhedsstillelse, så at  
de fastsatte mål nås, uden at det medfører overdre-  
vent store udgifter for de erhvervsdrivende; der bør  
derfor dispenseres fra visse regler, bl.a. i forordning  
(EØF) nr. 2131/93;

(4) hvis afhentningen af bageegnet blød hvede  
forsinkes med over fem dage, eller hvis frigivelsen  
af en af de krævede sikkerhedsstillelser udsættes på  
grund af forhold, som må tilskrives interventionsor-  
ganet, bør den berørte medlemsstat betale erstat-  
ning;

(5) den planlagte licitation med henblik på eksport fra  
interventionslagrene er usædvanlig, fordi den også  
omfatter udgangen af produktionsåret, dvs. juni  
1999; for de bud, der afgives mellem den 17. og  
den 30. juni 1999, vil det først være muligt at  
iværksætte leverancer fra 1. juli 1999; artikel 16,  
første afsnit, i forordning (EØF) nr. 2131/93, hvor-

efter der højst må gå en måned fra godkendelsen af  
buddet til betalingen, bør derfor fraviges;

(6) de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i  
overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltnings-  
komitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Det tyske interventionsorgan kan på de i forordning  
(EØF) nr. 2131/93 fastsatte betingelser åbne en løbende  
licitation med henblik på eksport af bageegnet blød  
hvede, der er i dets besiddelse, jf. dog bestemmelserne i  
denne forordning.

*Artikel 2*

1. Licitationen omfatter maksimalt 200 006 tons  
bageegnet blød hvede med henblik på eksport til alle  
tredjelande. For bud, der afgives fra den 17. juni 1999, kan  
toldbehandlingen i forbindelse med eksporten imidlertid  
først gennemføres fra 1. juli 1999.

2. Oplagringsområderne for de 200 006 tons bageegnet  
blød hvede er anført i bilag I.

*Artikel 3*

1. Uanset artikel 16, tredje afsnit, i forordning (EØF)  
nr. 2131/93 er den pris, der skal betales for udførsel, lig  
med den i budet anførte pris.

2. Ved udførsel i medfør af nærværende forordning  
anvendes der hverken eksportrestitution, eksportafgift  
eller månedlig forhøjelse.

3. Artikel 8, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2131/93  
anvendes ikke.

*Artikel 4*

1. Eksportlicenserne er gyldige fra deres udstedelses-  
dato, jf. artikel 9 i forordning (EØF) nr. 2131/93, og til  
udgangen af den fjerde efterfølgende måned.

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT L 126 af 24.5.1996, s. 37.

<sup>(3)</sup> EFT L 191 af 31.7.1993, s. 76.

<sup>(4)</sup> EFT L 5 af 9.1.1999, s. 64.

2. Mellem den 17. og den 30. juni 1999 godkendes de bud, der afgives under denne licitation, kun, hvis de ledsages af et skriftligt tilsagn om først at eksportere fra 1. juli 1999. De kan ikke ledsages af eksportlicensansøgninger, der er indgivet efter artikel 44 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3719/88<sup>(1)</sup>.

#### Artikel 5

1. Uanset artikel 7, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2131/93 udløber fristen for indgivelse af bud vedrørende den første dellicitation den 17. juni 1999, kl. 9.00 (belgisk tid).

2. Fristen for indgivelse af bud vedrørende de efterfølgende dellicitationer udløber hver torsdag, kl. 9.00 (belgisk tid).

3. Fristen for indgivelse af bud vedrørende den sidste dellicitation udløber den 30. september 1999, kl. 9.00 (belgisk tid).

4. Buddene skal indgives til det tyske interventionsorgan.

#### Artikel 6

For bud, der afgives mellem den 17. og den 30. juni 1999, gælder følgende bestemmelser:

- uanset artikel 16, første afsnit, i forordning (EØF) nr. 2131/93 er fristen for betaling af kornet den 31. juli 1999.
- uanset artikel 16, tredje afsnit, i forordning (EØF) nr. 2131/93 er eksportprisen den, der er angivet i budet.

#### Artikel 7

For licensansøgninger, som indgives mellem den 17. og 30. juni 1999, frigøres den sikkerhed, der er omhandlet i artikel 17, stk. 2, andet led, i forordning (EØF) nr. 2131/93, kun, når det dokumenteres, at toldbehandlingen i forbindelse med eksport er gennemført fra 1. juli 1999; dette gælder uanset bestemmelserne i artikel 17, stk. 3, i denne forordning.

#### Artikel 8

1. Interventionsorganet og lagerholderen samt tilslagsmodtageren, såfremt denne ønsker det, foretager efter fælles aftale inden udlagringen eller på tidspunktet for denne, alt efter tilslagsmodtagerens valg, prøveudtagning i hinandens nærværelse med en sådan hyppighed, at der mindst udtages en prøve for hver 500 tons, og de lader prøverne analysere. Interventionsorganet kan lade sig repræsentere ved en befuldmægtiget, idet denne dog ikke må være lagerholderen.

Analyseresultaterne meddeles til Kommissionen i tilfælde af tvist.

Udtagningen og analysen af prøverne foretages inden for en frist på syv arbejdsdage fra datoen for tilslagsmodtagerens anmodning herom og inden for en frist på tre arbejdsdage, hvis prøveudtagningen foretages ved udlagringen. Hvis det af de endelige analyseresultater fremgår, at kvaliteten er:

a) højere end kvaliteten i licitationsbekendtgørelsen, skal tilslagsmodtageren acceptere partiet, som det foreligger

b) højere end minimumskraverne for intervention, men lavere end kvaliteten i licitationsbekendtgørelsen, idet forskellen dog ligger inden for en margin på:

- 2 kg/hl for rumvægten, som dog ikke må være på under 72 kg/hl
- 1 procentpoint for vandindholdet
- 20 procent for Hagberg-faldtallet
- 1/2 procentpoint for urenheder som omhandlet i henholdsvis punkt B.2 og B.4 i bilaget til Kommissionens forordning (EØF) nr. 689/92<sup>(2)</sup>, og
- 1/2 procentpoint for urenheder som omhandlet i punkt B.5 i bilaget til forordning (EØF) nr. 689/92, uden at de deri tilladte procentsatser for skadelige kerner og meldrøje dog derved ændres

skal tilslagsmodtageren acceptere partiet, som det foreligger

c) højere end minimumskraverne for intervention, men lavere end kvaliteten i licitationsbekendtgørelsen, og forskellen overskrider den i litra b) nævnte margin, kan tilslagsmodtageren:

- enten acceptere partiet, som det foreligger
- eller afvise at overtage partiet. Han frigøres dog først fra alle sin forpligtelser vedrørende det pågældende parti, herunder sikkerhederne, efter at han hurtigst muligt har underrettet Kommissionen og interventionsorganet i overensstemmelse med bilag II; hvis han imidlertid anmoder interventionsorganet om at levere et andet parti bageegnet blød interventionshvede af den fastsatte kvalitet uden yderligere udgifter, frigives sikkerheden dog ikke. Udskiftningen af partiet skal finde sted højst tre dage efter tilslagsmodtagerens fremsættelse af anmodning herom. Tilslagsmodtageren underretter hurtigst muligt Kommissionen herom i overensstemmelse med bilag II

d) lavere end minimumskraverne for intervention, kan tilslagsmodtageren ikke afhente det pågældende parti. Han frigøres først fra alle sine forpligtelser vedrørende det pågældende parti, herunder sikkerhederne, efter at han hurtigst muligt har underrettet Kommissionen og interventionsorganet i overensstemmelse med bilag II; han kan dog anmode interventionsorganet om at levere et andet parti bageegnet blød interventionshvede af den fastsatte kvalitet uden yderligere udgifter.

<sup>(1)</sup> EFT L 331 af 2.12.1988, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 74 af 20.3.1992, s. 18.

I så fald frigives sikkerheden ikke. Udskiftningen af partiet skal finde sted højst tre dage efter tilslagsmodtagerens fremsættelse af anmodning herom. Tilslagsmodtageren underretter hurtigst muligt Kommissionen herom i overensstemmelse med bilag II.

2. Hvis udlagringen af bageegnet blød hvede finder sted, inden analyseresultaterne foreligger, bæres alle risici imidlertid af tilslagsmodtageren fra tidspunktet for partiets afhentning, uden at dette dog indskrænker de klagemuligheder, som tilslagsmodtageren måtte have over for lagerholderen.

3. Hvis tilslagsmodtageren efter en periode på højst en måned fra datoen for hans fremsættelse af anmodning om udskiftning af partiet endnu ikke har modtaget et parti af den fastsatte kvalitet som følge af gentagne udskiftninger, frigøres han for alle sine forpligtelser, herunder sikkerhederne, efter at han hurtigst muligt har underrettet Kommissionen og interventionsorganet i overensstemmelse med bilag II.

4. Udgifterne til prøveudtagning og analyse som omhandlet i stk. 1 afholdes, medmindre det endelige resultat af analyserne viser, at et parti ikke opfylder minimumskvalitetskravene til intervention, af EUGFL for én analyse pr. 500 tons, undtagen udgifterne til overførsel fra én silo til en anden. Udgifterne til overførsel fra én silo til en anden samt udgifter til yderligere analyser, som tilslagsmodtageren måtte ønske foretaget, afholdes af denne.

#### Artikel 9

Uanset artikel 12 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3002/92<sup>(1)</sup> skal dokumenter vedrørende salg af bageegnet blød hvede efter nærværende forordning og specielt eksportlicensen, den i artikel 3, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 3002/92 omhandlede udlagringsanvisning, udførselsangivelsen og eventuelt kontrol eksemplar T5 være forsynet med påskriften:

- Trigo blando panificable de intervención sin aplicación de restitución ni gravamen, Reglamento (CE) n° 1232/1999
- Bageegnet blød hvede fra intervention uden restitutionsydelse eller -avgift, forordning (EF) nr. 1232/1999
- Interventions-Brotweichweizen ohne Anwendung von Ausfuhrerstattungen oder Ausfuhrabgaben, Verordnung (EG) Nr. 1232/1999
- Μαλακός αρτοποιήσιμος σίτος παρέμβασης χωρίς εφαρμογή επιστροφής ή φόρου, κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1232/1999

- Intervention common wheat of breadmaking quality without application of refund or tax, Regulation (EC) No 1232/1999
- Blé tendre d'intervention panifiable ne donnant pas lieu à restitution ni taxe, règlement (CE) n° 1232/1999
- Frumento tenero d'intervento panificabile senza applicazione di restituzione né di tassa, regolamento (CE) n. 1232/1999
- Zachte tarwe van bakkwaliteit uit interventie, zonder toepassing van restitutie of belasting, Verordening (EG) nr. 1232/1999
- Trigo mole panificável de intervenção sem aplicação de uma restituição ou imposição, Regulamento (CE) n.º 1232/1999
- Interventioleipävehnäa, johon ei sovelleta vientitukea eikä vientimaksua, asetus (EY) N:o 1232/1999
- Interventionsvete, av brödkvalitet, utan tillämpning av bidrag eller avgift, förordning (EG) nr 1232/1999.

#### Artikel 10

1. Den sikkerhed, der er stillet i henhold til artikel 13, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 2131/93 frigives, så snart eksportlicenserne er blevet udstedt til tilslagsmodtagerne.

2. Uanset artikel 17 i forordning (EØF) nr. 2131/93 stilles der i forbindelse med forpligtelsen til at udføre en sikkerhed svarende til forskellen mellem den interventionspris, der var gældende på licitationsdagen, og tilslagsprisen, dog ikke under 10 EUR/ton. Halvdelen af dette beløb stilles ved licensudstedelsen og resten inden kornets afhentning.

Uanset artikel 15, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 3002/92:

- frigives den del af denne sikkerhed, der er stillet ved licensudstedelsen, senest 20 arbejdsdage efter den dato, hvor tilslagsmodtageren fører bevis for, at det afhentede korn har forladt Fællesskabets toldområde
- frigives det resterende beløb senest 15 arbejdsdage efter den dato, hvor tilslagsmodtageren fører det i artikel 17, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 2131/93 omhandlede bevis.

3. Bortset fra behørigt begrundede undtagelsestilfælde, som f.eks. ved indledning af en administrativ undersøgelse, vil enhver frigivelse af de i denne artikel omhandlede sikkerhedsstillelser efter de i samme artikel anførte frister resultere i en erstatning fra medlemsstaten på 0,015 EUR pr. 10 tons, pr. dags forsinkelse.

Erstatningen finansieres ikke af EUGFL.

<sup>(1)</sup> EFT L 301 af 17.10.1992, s. 17.

*Artikel 11*

Det tyske interventionsorgan underretter Kommissionen om de modtagne bud senest to timer efter udløbet af sidste frist for indgivelse af bud. Skemaet i bilag III anvendes, og ved opkald anvendes de numre, som er opført i bilag IV.

*Artikel 12*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. juni 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

---

## BILAG I

<i>(tons)</i>	
Oplagringssted	Mængde
Schleswig-Holstein/Hamburg/ Niedersachsen/Bremen/ Nordrhein-Westfalen	88 195
Hessen/Rheinland-Pfalz/ Baden-Württemberg/Saarland/Bayern	61 063
Berlin/Brandenburg/ Mecklenburg-Vorpommern	19 413
Sachsen/Sachsen-Anhalt/Thüringen	31 335

## BILAG II

Meddelelse om afvisning af partier i forbindelse med den løbende licitation med henblik på udførsel af bageegnet blød hvede, som er i det tyske interventionsorgans besiddelse

(Artikel 8, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1232/1999)

— Tilslagsmodtagers navn:

— Licitationsdato:

— Dato for tilslagsmodtagers afvisning af partiet:

Parti nr.	Mængde (tons)	Siloens adresse	Begrundelse for afvisning af overtagelse
			— egenvægt (kg/hl) — % af spirede kerner — % andre urenheder (Schwarzbesatz) — % bestanddele, som ikke er mangelfri kornkerner — andet

*BILAG III***Løbende licitation med henblik på eksport af bageegnet blød hvede, som er i det tyske interventionsorgans besiddelse**

(Forordning (EF) nr. 1232/1999)

1	2	3	4	5	6	7
Nummerering af bydende	Parti nr.	Mængde (tons)	Pris budt (EUR/t) <sup>(1)</sup>	Tillæg (+) Fradrag (-) (EUR/t) (p.m.)	Kommercielle omkostninger (EUR/t)	Bestemmelsessted
1						
2						
3						
osv.						

<sup>(1)</sup> Denne pris omfatter tillæggene eller fradragene for det parti, budtet vedrører.*BILAG IV*

De eneste gyldige numre, som skal benyttes ved opkald til Bruxelles (DG VI-C-1), er:

— fax: 296 49 56  
295 25 15

— telex: 22037 AGREC B  
22070 AGREC B (græsk alfabet).

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1233/1999

af 15. juni 1999

## om salg ved licitation af oksekød, som visse interventionsorganer ligger inde med, med henblik på fremstilling af hakket kød

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 805/68  
af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for  
oksekød<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1633/  
98<sup>(2)</sup>, særlig artikel 7, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

Anvendelsen af interventionsforanstaltninger i oksekød-  
sektoren har ført til lagre i flere medlemsstater; for at  
undgå en alt for lang oplagring bør en del af disse lagre  
sælges ved licitation med henblik på fremstilling af  
hakket kød i Fællesskabet;

for at sikre en effektiv forvaltning af markederne bør  
producenter af hakket kød, som er autoriseret i henhold  
til artikel 8 i Rådets direktiv 94/65/EF af 14. december  
1994 om krav til fremstilling og afsætning af hakket kød  
og tilberedt kød<sup>(3)</sup>, også have mulighed for at købe  
oksekød fra interventionslagre;

salget bør finde sted efter reglerne i Kommissionens  
forordning (EØF) nr. 2173/79<sup>(4)</sup>, senest ændret ved  
forordning (EF) nr. 2417/95<sup>(5)</sup>, særlig afsnit II og III, dog  
med visse undtagelser på grund af produkternes særlige  
anvendelsesformål;

for at sikre en korrekt og ensartet licitationsprocedure bør  
der fastsættes foranstaltninger ud over dem, som er fast-  
lagt i artikel 8, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2173/79;

der bør gøres undtagelse fra artikel 8, stk. 2, litra b), i  
forordning (EØF) nr. 2173/79 i betragtning af de admini-  
strative vanskeligheder, som anvendelsen af denne  
bestemmelse skaber i de pågældende medlemsstater;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for  
Oksekød —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. Der gennemføres salg af følgende interventionspro-  
dukter:

- ca. 1 194 tons udbenet oksekød fra det irske interven-  
tionsorgan, som efter artikel 6 i forordning (EØF) nr.  
805/68 er opkøbt i perioden maj 1998 til januar 1999
- ca. 3 000 tons udbenet oksekød fra Det Forenede  
Kongeriges interventionsorgan.

Præcise oplysninger om mængder er angivet i bilag I.

2. Med forbehold af bestemmelserne i nærværende  
forordning sælges de i stk. 1 omhandlede produkter i  
overensstemmelse med bestemmelserne i forordning  
(EØF) nr. 2173/79, særlig afsnit II og III.

*Artikel 2*

1. Som undtagelse fra artikel 6 og 7 i forordning (EØF)  
nr. 2173/79 tjener bestemmelserne i og bilagene til denne  
forordning som almindelig bekendtgørelse om licitation.

Interventionsorganerne udfærdiger en licitationsbekend-  
gørelse med angivelse af:

- a) de mængder oksekød, der udbydes til salg, og
- b) frist og sted for indgivelse af bud.

2. Oplysninger om produktmængder og oplagings-  
steder kan indhentes på de i bilag II til denne forordning  
anførte adresser. Interventionsorganerne opslår desuden  
den i stk. 1 omhandlede bekendtgørelse på deres hoved-  
kontor og kan offentliggøre den på andre måder.

<sup>(1)</sup> EFT L 148 af 28.6.1968, s. 24.

<sup>(2)</sup> EFT L 210 af 28.7.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EFT L 368 af 31.12.1994, s. 10.

<sup>(4)</sup> EFT L 251 af 5.10.1979, s. 12.

<sup>(5)</sup> EFT L 248 af 14.10.1995, s. 39.

3. For hvert produkt, der er nævnt i bilag I, sælger interventionsorganerne først det kød, der har været oplagret længst. Af hensyn til en bedre forvaltning af lagrene kan medlemsstaterne dog, efter forudgående at have underrettet Kommissionen herom, beslutte udelukkende at benytte bestemte lagre eller bestemte dele af kølelagre ved leveringen af det kød, der er solgt i henhold til denne forordning.

4. Der tages kun hensyn til bud, som er interventionsorganerne i hænde senest den 22. juni 1999, kl. 12.00.

5. Som undtagelse fra artikel 8, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2173/79 indgives buddene til interventionsorganet i en lukket kuvert, der er påført referencen til den pågældende forordning. Den lukkede kuvert må først åbnes af interventionsorganet, når den i stk. 4 nævnte licitationsfrist er udløbet.

6. Som undtagelse fra artikel 8, stk. 2, litra b), i forordning (EØF) nr. 2173/79 skal det eller de kølelagre, hvor de ønskede produkter er oplagret, ikke angives i buddene.

#### Artikel 3

1. Medlemsstaterne underretter Kommissionen om de modtagne bud senest den første arbejdsdag efter udløbet af fristen for indgivelse af bud.

2. På grundlag af de modtagne bud vil der for hvert produkt blive fastsat en minimumssalgsspris, eller det vil blive besluttet ikke at give tilslag.

#### Artikel 4

1. Bud er kun gyldige, hvis de indgives af eller på vegne af virksomheder, der i henhold til artikel 8, stk. 1, i direktiv 94/65/EF er autoriseret til fremstilling af hakket kød eller tilberedninger heraf. Ved anvendelse af dette stykke underretter medlemsstaterne hinanden efter behov.

2. Buddet skal være ledsaget af:

- en skriftlig erklæring fra den bydende, hvori han forpligter sig til at anvende alt kødet til fremstilling af hakket kød som defineret i artikel 2, stk. 2, litra a) og b), i direktiv 94/65/EF inden fem måneder efter, at kontrakten er indgået med interventionsorganet
- en nøjagtig angivelse af den eller de af hans virksomheder, hvor det hakkede kød skal fremstilles.

3. De i stk. 1 nævnte bydende kan skriftligt instruere en befuldmægtiget om på deres vegne at modtage de produkter, som de køber. I så fald fremlægger den befuldmægtigede buddene fra de bydende, som han repræsenterer, sammen med ovennævnte skriftlige instruks.

4. Ovennævnte købere og befuldmægtigede fører et regnskab, som holdes ajour, på grundlag af hvilket produkternes bestemmelse og anvendelse kan fastslås, især med henblik på at sikre, at de opkøbte mængder svarer til de fremstillede mængder hakket kød. Med henblik på den administrative kontrol sender det interventionsorgan, der ligger inde med produkterne, i givet fald en bekræftet kopi af købekontrakten til den ansvarlige myndighed i den medlemsstat, hvor det hakkede kød fremstilles.

#### Artikel 5

1. Hakningen af det kød, der opkøbes i henhold til denne forordning, skal finde sted senest fem måneder fra datoen for købekontraktens indgåelse.

2. Den ansvarlige myndighed i den medlemsstat, hvor det hakkede kød fremstilles, skal have dokumentation for, at kravene i stk. 1 er overholdt, senest syv måneder fra datoen for købekontraktens indgåelse.

#### Artikel 6

Medlemsstaterne indfører en ordning med fysisk kontrol og dokumentkontrol, så det sikres, at alt kødet hakkes i overensstemmelse med artikel 5, stk. 1.

Med henblik herpå skal forarbejdningsevirsomhederne på ethvert tidspunkt kunne bevise kødets identitet og anvendelse ved hjælp af relevante produktionsregistre.

#### Artikel 7

1. Den i artikel 15, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2173/79 omhandlede sikkerhed fastsættes til 12 EUR/100 kg.

2. Der stilles en sikkerhed for hakningen af produkterne over for den ansvarlige myndighed i den medlemsstat, hvor hakningen skal finde sted, inden kødet overtages.



Beløbet er forskellen i euro mellem den tilbudte pris pr. ton og 2 700 EUR.

*Artikel 8*

Hakningen af alt det opkøbte kød er et primært krav som omhandlet i artikel 20 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2220/85 <sup>(1)</sup>.

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. juni 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

---

<sup>(1)</sup> EFT L 205 af 3.8.1985, s. 5.

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I  
— BIJLAGE I — ANEXO I — LIITE I — BILAGA I

Estado miembro	Productos (*)	Cantidad aproximada (toneladas)
Medlemsstat	Produkter (*)	Tilnærmet mængde (tons)
Mitgliedstaat	Erzeugnisse (*)	Ungefähre Mengen (Tonnen)
Κράτος μέλος	Προϊόντα (*)	Κατά προσέγγιση ποσότητα (τόνοι)
Member State	Products (*)	Approximate quantity (tonnes)
État membre	Produits (*)	Quantité approximative (tonnes)
Stato membro	Prodotti (*)	Quantità approssimativa (tonnellate)
Lidstaat	Producten (*)	Hoeveelheid bij benadering (ton)
Estado-Membro	Produtos (*)	Quantidade aproximada (toneladas)
Jäsenvaltio	Tuotteet (*)	Arvioitu määrä (tonneina)
Medlemsstat	Produkter (*)	Ungefärlig kvantitet (ton)

**Carne deshuesada — Udbenet kød — Fleisch ohne Knochen — Κρέατα χωρίς κόκαλα — Boneless beef — Viande désossée — Carni senza osso — Vlees zonder been — Carne desossada — Luuton naudanliha — Benfritt kött**

IRELAND	— Intervention flank (INT 18)	655
	— Intervention shoulder (INT 22)	500
	— Intervention forequarter (INT 24)	39
UNITED KINGDOM	— Intervention flank (INT 18)	2 000
	— Intervention shoulder (INT 22)	500
	— Intervention forequarter (INT 24)	500

(\*) Véanse los anexos V y VII del Reglamento (CEE) n.º 2456/93 de la Comisión (DO L 225 de 4.9.1993, p. 4), cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) n.º 2812/98 (DO L 349 de 24.12.1998, p. 47).

(\*) Se bilag V og VII til Kommissionens forordning (EØF) nr. 2456/93 (EFT L 225 af 4.9.1993, s. 4), senest ændret ved forordning (EF) nr. 2812/98 (EFT L 349 af 24.12.1998, s. 47).

(\*) Vgl. Anhänge V und VII der Verordnung (EWG) Nr. 2456/93 der Kommission (ABl. L 225 vom 4.9.1993, S. 4), zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 2812/98 (ABl. L 349 vom 24.12.1998, S. 47).

(\*) Βλέπε παραρτήματα V και VII του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2456/93 της Επιτροπής (ΕΕ L 225 της 4.9.1993, σ. 4), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2812/98 (ΕΕ L 349 της 24.12.1998, σ. 47).

(\*) See Annexes V and VII to Commission Regulation (EEC) No 2456/93 (OJ L 225, 4.9.1993, p. 4), as last amended by Regulation (EC) No 2812/98 (OJ L 349, 24.12.1998, p. 47).

(\*) Voir annexes V et VII du règlement (CEE) n.º 2456/93 de la Commission (JO L 225 du 4.9.1993, p. 4). Règlement modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n.º 2812/98 (JO L 349 du 24.12.1998, p. 47).

(\*) Cfr. allegati V e VII del regolamento (CEE) n. 2456/93 della Commissione (GU L 225 del 4.9.1993, pag. 4), modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 2812/98 (GU L 349 del 24.12.1998, pag. 47).

(\*) Zie de bijlagen V en VII bij Verordening (EEG) nr. 2456/93 van de Commissie (PB L 225 van 4.9.1993, blz. 4), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2812/98 (PB L 349 van 24.12.1998, blz. 47).

(\*) Ver anexos V e VII do Regulamento (CEE) n.º 2456/93 da Comissão (JO L 225 de 4.9.1993, p. 4). Regulamento com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 2812/98 (JO L 349 de 24.12.1998, p. 47).

(\*) Katso komission asetuksen (ETY) N:o 2456/93 (EYVL L 225, 4.9.1993, s. 4), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2812/98 (EYVL L 349, 24.12.1998, s. 47) liitteet V ja VII.

(\*) Se bilagorna V och VII i förordning (EEG) nr 2456/93 (EGT L 225, 4.9.1993, s. 4), senast ändrad genom förordning (EG) nr 2812/98 (EGT L 349, 24.12.1998, s. 47).

*ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II —  
ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II — LIITE II — BILAGA II*

**Direcciones de los organismos de intervención — Interventionsorganernes adresser — Anschriften der Interventionsstellen — Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεως — Addresses of the intervention agencies — Adresses des organismes d'intervention — Indirizzi degli organismi d'intervento — Adressen van de interventiebureaus — Endereços dos organismos de intervenção — Interventioelinten osoitteet — Interventionsorganens adresser**

**IRELAND**

Department of Agriculture and Food  
Johnstown Castle Estate  
Country Wexford  
Ireland  
Tel. (353 53) 634 00  
Fax (353 53) 428 42

**UNITED KINGDOM**

Intervention Board Executive Agency  
Kings House  
33, Kings Road  
Reading RG1 3BU  
Berkshire  
United Kingdom  
Tel. (01 189) 58 36 26  
Fax (01 189) 56 67 50

---

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1234/1999

af 15. juni 1999

om fastsættelse for produktionsåret 1998/99 af den faktiske produktion af ikke-egreneret bomuld samt af det beløb, som målprisen nedsættes med

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,under henvisning til akten vedrørende Grækenlands  
tiltrædelse, særlig protokol nr. 4 om bomuld, senest  
ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 1553/95<sup>(1)</sup>,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1964/87  
af 2. juli 1987 om tilpasning af den støtteordning for  
bomuld, der er indført ved protokol nr. 4 knyttet til akten  
vedrørende Grækenlands tiltrædelse<sup>(2)</sup>, senest ændret ved  
forordning (EF) nr. 1553/95, særlig artikel 2, stk. 3 og 4,under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1554/95  
af 29. juni 1995 om fastsættelse af almindelige regler for  
støtteordningen vedrørende bomuld og om ophævelse af  
forordning (EØF) nr. 2169/81<sup>(3)</sup>, senest ændret ved  
forordning (EF) nr. 1419/98<sup>(4)</sup>, særlig artikel 9, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I artikel 9 i forordning (EF) nr. 1554/95 er det fastsat, at inden udgangen af juni måned i det indværende produktionsår bestemmes den faktiske produktion i det pågældende produktionsår, idet der bl.a. tages hensyn til de mængder, for hvilke der er ansøgt om støtte; ifølge nævnte artikel fastsættes den faktiske produktion for produktionsåret 1998/99 på nedennævnte niveau;
- (2) i artikel 2, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 1964/87 er det fastsat, at hvis den faktiske produktion, der er fastsat for Grækenland og Spanien, overstiger den maksimale garantimængde, nedsættes den i punkt 8 i protokol nr. 4 omhandlede målpris i hver medlemsstat, hvor produktionen overskrider den nationale garantimængde; beregningen af nedsættelsen varierer efter, om overskridelsen af den nationale garantimængde konstateres både i Grækenland og Spanien eller kun i en enkelt af disse

medlemsstater; i det foreliggende tilfælde optræder overskridelsen både i Grækenland og Spanien; efter reglerne i artikel 6, litra a), i forordning (EF) nr. 1554/95 beregnes den faktiske produktions overskridelse af den nationale garantimængde i hver medlemsstat som en procentdel af den nationale garantimængde i denne medlemsstat, og målprisen nedsættes med en procentsats svarende til halvdelen af overskridelsen;

- (3) efter artikel 2, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 1964/87 forhøjes støttebeløbet i hver medlemsstat, hvor den faktiske produktion er større end den nationale garantimængde, hvis visse betingelser er opfyldt; de nævnte betingelser er ikke opfyldt for produktionsåret 1998/99;
- (4) de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Hør og Hamp —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. a) For produktionsåret 1998/99 fastsættes den faktiske produktion af ikke-egreneret bomuld til 1 548 467 tons, hvoraf 1 210 900 tons for Grækenland og 337 567 tons for Spanien
- b) For produktionsåret 1998/99 fastsættes den faktiske produktion af ikke-egreneret bomuld til 147 tons for Portugal.

2. Det beløb, som målprisen nedsættes med i produktionsåret 1998/99, fastsættes til:

— 29,126 EUR/100 kg for Grækenland  
— 18,921 EUR/100 kg for Spanien.

*Artikel 2*Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.<sup>(1)</sup> EFT L 148 af 30.6.1995, s. 45.<sup>(2)</sup> EFT L 184 af 3.7.1987, s. 14.<sup>(3)</sup> EFT L 148 af 30.6.1995, s. 48.<sup>(4)</sup> EFT L 190 af 4.7.1998, s. 4.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. juni 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

---

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1235/1999**  
af 15. juni 1999

**om definitiv fastsættelse for produktionsåret 1998/99 af støttebeløbet for ikke-egreneret bomuld fra den 1. september 1998 til den 31. marts 1999**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til akten vedrørende Grækenlands tiltrædelse, særlig punkt 10 i protokol nr. 4 om bomuld, senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 1553/95 <sup>(1)</sup>,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1554/95 af 29. juni 1995 om fastsættelse af almindelige regler for støtteordningen vedrørende bomuld og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 2169/81 <sup>(2)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1419/98 <sup>(3)</sup>, særlig artikel 5, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 3 i forordning (EF) nr. 1554/95 fastsættes verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld regelmæssigt i løbet af produktionsåret;
- (2) for produktionsåret 1998/99 blev den faktiske produktion af ikke-egreneret bomuld samt det beløb, som målprisen i hver medlemsstat nedsættes med, fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 1234/1994 <sup>(4)</sup>;
- (3) ifølge artikel 5, stk. 1, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1201/89 af 3. maj 1989 om gennemførelsesbestemmelser for støtteordningen i bomuld <sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1664/98 <sup>(6)</sup>, skal der inden den 15. juli fastsættes et støttebeløb for ikke-egreneret bomuld for hver periode, for hvilken der er fastsat en verdensmarkedspris;
- (4) i artikel 2 i Rådets forordning (EF) nr. 1103/97 af 17. juni 1997 om visse bestemmelser vedrørende indførelsen af euroen <sup>(7)</sup> er det fastsat, at enhver henvisning i et retligt instrument til ecuen fra den 1. januar 1999 erstattes af en henvisning til euroen i forholdet 1 EUR: 1 ECU;
- (5) støttebeløbene for produktionsåret 1998/99 bør derfor fastsættes definitivt —

<sup>(1)</sup> EFT L 148 af 30.6.1995, s. 45.

<sup>(2)</sup> EFT L 148 af 30.6.1995, s. 48.

<sup>(3)</sup> EFT L 190 af 4.7.1998, s. 4.

<sup>(4)</sup> Se side 26 i denne EFT.

<sup>(5)</sup> EFT L 123 af 4.5.1989, s. 23.

<sup>(6)</sup> EFT L 211 af 29.7.1998, s. 9.

<sup>(7)</sup> EFT L 162 af 19.6.1997, s. 1.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Støttebeløbene for ikke-egreneret bomuld svarende til verdensmarkedspriserne som fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 1865/98 <sup>(1)</sup>, (EF) nr. 1954/98 <sup>(2)</sup>, (EF) nr. 2010/98 <sup>(3)</sup>, (EF) nr. 2048/98 <sup>(4)</sup>, (EF) nr. 2087/98 <sup>(5)</sup>, (EF) nr. 2146/98 <sup>(6)</sup>, (EF) nr. 2195/98 <sup>(7)</sup>, (EF) nr. 2243/98 <sup>(8)</sup>, (EF) nr. 2302/98 <sup>(9)</sup>, (EF) nr. 2312/98 <sup>(10)</sup>, (EF) nr. 2372/98 <sup>(11)</sup>, (EF) nr. 2478/98 <sup>(12)</sup>, (EF) nr. 2571/98 <sup>(13)</sup>, (EF) nr. 2707/98 <sup>(14)</sup>, (EF) nr. 2859/98 <sup>(15)</sup>, (EF) nr. 85/1999 <sup>(16)</sup>, (EF) nr. 238/1999 <sup>(17)</sup>, (EF) nr. 262/1999 <sup>(18)</sup>, (EF) nr. 306/1999 <sup>(19)</sup>, (EF) nr. 355/1999 <sup>(20)</sup>, (EF) nr. 371/1999 <sup>(21)</sup>, (EF) nr. 396/1999 <sup>(22)</sup>, (EF) nr. 426/1999 <sup>(23)</sup>, (EF) nr. 474/1999 <sup>(24)</sup>, (EF) nr. 687/1999 <sup>(25)</sup> er anført i bilaget til nærværende forordning og fastsættes definitivt fra datoen for ikrafttrædelsen af hver forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. juni 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

---

<sup>(1)</sup> EFT L 242 af 1.9.1998, s. 3.  
<sup>(2)</sup> EFT L 253 af 15.9.1998, s. 17.  
<sup>(3)</sup> EFT L 258 af 22.9.1998, s. 20.  
<sup>(4)</sup> EFT L 263 af 26.9.1998, s. 30.  
<sup>(5)</sup> EFT L 266 af 1.10.1998, s. 22.  
<sup>(6)</sup> EFT L 270 af 7.10.1998, s. 46.  
<sup>(7)</sup> EFT L 276 af 13.10.1998, s. 5.  
<sup>(8)</sup> EFT L 281 af 17.10.1998, s. 29.  
<sup>(9)</sup> EFT L 287 af 24.10.1998, s. 23.  
<sup>(10)</sup> EFT L 288 af 27.10.1998, s. 20.  
<sup>(11)</sup> EFT L 293 af 31.10.1998, s. 75.  
<sup>(12)</sup> EFT L 308 af 18.11.1998, s. 37.  
<sup>(13)</sup> EFT L 322 af 1.12.1998, s. 8.  
<sup>(14)</sup> EFT L 340 af 16.12.1998, s. 21.  
<sup>(15)</sup> EFT L 358 af 31.12.1998, s. 77.  
<sup>(16)</sup> EFT L 8 af 14.1.1999, s. 20.  
<sup>(17)</sup> EFT L 23 af 30.1.1999, s. 50.  
<sup>(18)</sup> EFT L 30 af 4.2.1999, s. 27.  
<sup>(19)</sup> EFT L 37 af 11.2.1999, s. 23.  
<sup>(20)</sup> EFT L 44 af 18.2.1999, s. 16.  
<sup>(21)</sup> EFT L 45 af 19.2.1999, s. 37.  
<sup>(22)</sup> EFT L 48 af 24.2.1999, s. 13.  
<sup>(23)</sup> EFT L 52 af 27.2.1999, s. 9.  
<sup>(24)</sup> EFT L 56 af 4.3.1999, s. 38.  
<sup>(25)</sup> EFT L 86 af 30.3.1999, s. 13.

## BILAG

## STØTTE FOR IKKE-EGRENERET BOMULD

(EUR/100 kg)

Forordning (EF) nr.	Støttebeløb		
	Spanien	Grækenland	Portugal
1865/98	54,306	44,101	73,227
1954/98	57,923	47,718	76,844
2010/98	58,716	48,511	77,637
2048/98	59,328	49,123	78,249
2087/98	59,612	49,407	78,533
2146/98	60,642	50,437	79,563
2195/98	61,391	51,186	80,312
2243/98	61,939	51,734	80,860
2302/98	65,028	54,823	83,949
2312/98	64,856	54,651	83,777
2372/98	65,273	55,068	84,194
2478/98	65,744	55,539	84,665
2571/98	65,626	55,421	84,547
2707/98	65,559	55,354	84,480
2859/98	65,808	55,603	84,729
85/1999	65,361	55,156	84,282
238/1999	65,010	54,805	83,931
262/1999	61,952	51,747	80,873
306/1999	64,797	54,592	83,718
355/1999	62,017	51,812	80,938
371/1999	64,818	54,613	83,739
396/1999	61,592	51,387	80,513
426/1999	61,683	51,478	80,604
474/1999	61,017	50,812	79,938
687/1999	60,467	50,262	79,388



**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1236/1999**  
**af 15. juni 1999**  
**om fastsættelse af importtold for korn**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Euro-  
pæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92  
af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for  
korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning  
(EF) nr. 923/96<sup>(2)</sup>,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr.  
1249/96 af 28. juni 1996 om gennemførelsesbestem-  
melser til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 for så vidt  
angår importtold for korn<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forord-  
ning (EF) nr. 2519/98<sup>(4)</sup>, særlig artikel 2, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

I artikel 10 i forordning (EØF) nr. 1766/92 er det fastsat,  
at ved indførsel af de i nævnte forordnings artikel 1  
omhandlede produkter opkræves toldsatsene i den fælles  
toldtarif for de produkter, der er omhandlet i artikel 10,  
stk. 2; i nævnte forordning er importtolden dog lig med  
interventionsprisen for disse produkter, forhøjet med  
55 % og med fradrag af cif-importprisen for den pågæl-  
dende sending; dog kan tolden ikke overstige toldsatsen i  
den fælles toldtarif;

i henhold til artikel 10, stk. 3, i forordning (EØF) nr.  
1766/92 beregnes cif-importpriserne på grundlag af de  
repræsentative priser for det pågældende produkt på  
verdensmarkedet;

i Kommissionens forordning (EF) nr. 1249/96 er der  
fastsat gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF)  
nr. 1766/92 for så vidt angår importtold for korn;

importtolden gælder, indtil en ny fastsættelse træder i  
kraft; den forbliver ligeledes i kraft, hvis der ikke fore-  
ligger nogen notering for den i bilag II til forordning (EF)  
nr. 1249/96 omhandlede referencebørs i de to uger forud  
for den næste periodiske fastsættelse;

for at sikre en korrekt gennemførelse af ordningen for  
importtold bør de repræsentative markedskurser, der  
konstateres i en referenceperiode, anvendes ved bereg-  
ningen af importtolden, for så vidt angår de flydende  
valutaer;

anvendelsen af forordning (EF) nr. 1249/96 fører til fast-  
sættelsen af importtolden efter bilaget til nærværende  
forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Importtolden for korn som omhandlet i artikel 10, stk. 2,  
i forordning (EØF) nr. 1766/92 er fastsat i bilag I til  
nærværende forordning på grundlag af de elementer, der  
er fastsat i bilag II.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 16. juni 1999.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. juni 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT L 126 af 24.5.1996, s. 37.

<sup>(3)</sup> EFT L 161 af 29.6.1996, s. 125.

<sup>(4)</sup> EFT L 135 af 25.11.1998, s. 7.

## BILAG I

**Importtold for produkterne som omhandlet i artikel 10, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1766/92**

KN-kode	Varebeskrivelse	Told ved indførsel pr. landevej, flod eller hav fra havne ved Middelhavet, Sortehavet eller Østersøen (EUR/ton)	Told ved indførsel ad luftvejene, pr. hav fra andre havne <sup>(2)</sup> (EUR/ton)
1001 10 00	Hård hvede af god kvalitet	42,49	32,49
	af middelgod kvalitet <sup>(1)</sup>	52,49	42,49
1001 90 91	Blød hvede, til udsæd	49,95	39,95
1001 90 99	Blød hvede af god kvalitet, undtagen blød hvede til udsæd <sup>(3)</sup>	49,95	39,95
	af middelgod kvalitet	81,20	71,20
	af ringe kvalitet	99,78	89,78
1002 00 00	Rug	105,89	95,89
1003 00 10	Byg, til udsæd	105,89	95,89
1003 00 90	Byg, til andet end udsæd <sup>(3)</sup>	105,89	95,89
1005 10 90	Majs til udsæd, undtagen hybridmajs	97,64	87,64
1005 90 00	Majs, undtagen til udsæd <sup>(3)</sup>	97,64	87,64
1007 00 90	Sorghum i hele kerner, undtagen hybridsorghum til udsæd	105,89	95,89

<sup>(1)</sup> For hård hvede, der ikke opfylder minimumskvaliteten for hård hvede af middelgod kvalitet som omhandlet i bilag I til forordning (EF) nr. 1249/96, gælder den told, der er fastsat for blød hvede af ringe kvalitet.

<sup>(2)</sup> For varer, der ankommer til Fællesskabet via Atlanterhavet eller Suezkanalen (artikel 2, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1249/96), kan importøren opnå en nedsættelse af tolden på:

— 3 EUR/ton, hvis lossehavnen befinder sig ved Middelhavet, eller

— 2 EUR/ton, hvis lossehavnen befinder sig i Irland, Det Forenede Kongerige, Danmark, Sverige, Finland eller på Den Iberiske Halvø Atlanterhavskyst.

<sup>(3)</sup> Importøren kan opnå en fast nedsættelse på 14 eller 8 EUR/ton, når betingelserne i artikel 2, stk. 5, i forordning (EF) nr. 1249/96 opfyldes.

## BILAG II

## Elementer til beregning af tolden

(perioden 01. juni 1999 til 14. juni 1999)

1. Gennemsnit for perioden på to uger forud for fastsættelsesdagen:

Børsnoteringer	Minneapolis	Kansas-City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Produkt (% proteiner, 12 % vandindhold)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	middelgod kvalitet (*)	US barley 2
Notering (EUR/t)	119,36	101,23	90,75	83,20	137,39 (**)	127,39 (**)	73,99 (**)
Præmie for Golfen (EUR/t)	—	8,99	0,88	10,57	—	—	—
Præmie for The Great Lakes (EUR/t)	10,57	—	—	—	—	—	—

(\*) Negativ præmie (\*discount\*) på 10 EUR pr. ton (artikel 4, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1249/96).

(\*\*) Fob Duluth.

2. Fragt/omkostninger: Mexikanske Golf-Rotterdam: 14,17 EUR/t; Great Lakes-Rotterdam: 25,71 EUR/t.

3. Subsidier i henhold til artikel 4, stk. 2, tredje afsnit, i forordning (EF) nr. 1249/96: 0,00 EUR/t (HRW2)  
0,00 EUR/t (SRW2).

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1237/1999

af 15. juni 1999

## om fastsættelse af repræsentative priser for fjerkrækød og æg og ægalbumin og om ændring af forordning (EF) nr. 1484/95

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2771/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for æg <sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1516/96 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 5, stk. 4,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2777/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for fjerkrækød <sup>(3)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2916/95 <sup>(4)</sup>, særlig artikel 5, stk. 4,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2783/75 af 29. oktober 1975 om den fælles handelsordning for ægalbumin og mælkalbumin <sup>(5)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2916/95, særlig artikel 3, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1484/95 <sup>(6)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1034/1999 <sup>(7)</sup>, er der fastsat gennemførelsesbestemmelser til ordningen for

tillægsimport og repræsentative priser for fjerkrækød og æg og ægalbumin;

det fremgår af den regelmæssige kontrol af de data, som bestemmelsen af de repræsentative priser for fjerkrækød og æg og ægalbumin er baseret på, at de repræsentative priser bør ændres under hensyn til prisudsving efter oprindelse; de repræsentative priser bør derfor offentliggøres;

af hensyn til markedssituationen bør ændringen gennemføres snarest;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Fjerkrækød og Æg —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Bilag I til forordning (EF) nr. 1484/95 affattes som vist i bilaget til denne forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 16. juni 1999.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. juni 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 282 af 1.11.1975, s. 49.

<sup>(2)</sup> EFT L 189 af 30.7.1996, s. 99.

<sup>(3)</sup> EFT L 282 af 1.11.1975, s. 77.

<sup>(4)</sup> EFT L 305 af 19.12.1995, s. 49.

<sup>(5)</sup> EFT L 282 af 1.11.1975, s. 104.

<sup>(6)</sup> EFT L 145 af 29.6.1995, s. 47.

<sup>(7)</sup> EFT L 126 af 20.5.1999, s. 17.

## BILAG

## »BILAG I

KN-kode	Varebeskrivelse	Repræsen- tativ pris (EUR/100 kg)	Sikkerhed ifølge artikel 3, stk. 3 (EUR/100 kg)	Oprindelse ( <sup>1)</sup> )
0207 14 10	Udskårne udbenede stykker af høns af arten Gallus domesticus, frosne	217,3	25	01
		215,8	25	02
		291,2	3	03
		296,0	1	04
1602 32 11	Varer tilberedt, men ikke kogt, af høns af arten Gallus domesticus	234,1	16	01
		232,3	16	02

(<sup>1</sup>) Importens oprindelse:

- 01 Brasilien
- 02 Thailand
- 03 Chile
- 04 Argentina.\*

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS AFGØRELSE

af 25. maj 1999

om betingelser og nærmere vilkår for de interne undersøgelser i forbindelse med bekæmpelse af svig, bestikkelse og alle andre ulovlige aktiviteter til skade for Fællesskabernes interesser

(1999/394/EF, Euratom)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af De Europæiske Fællesskaber, særlig artikel 207, stk. 3,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 121, stk. 3,

under henvisning til Rådets forretningsorden, særlig artikel 21, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Det fastsættes i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1073/1999 af 25. maj 1999 <sup>(1)</sup> og Rådets forordning (Euratom) nr. 1074/1999 af 25. maj 1999 <sup>(2)</sup> om de undersøgelser, der foretages af Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig (OLAF), at kontoret indleder og gennemfører administrative undersøgelser i institutioner, organer, kontorer og agenturer, der er oprettet ved EF-traktaten og Euratom-traktaten eller på grundlag heraf;

(2) det ansvar, som tillægges Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig, som oprettet af Kommissionen, vedrører foruden beskyttelse af de

finansielle interesser, samtlige kontorets aktiviteter til sikring af Fællesskabernes interesser mod uregelmæssig adfærd, der kan have administrative eller strafferetlige konsekvenser;

(3) det er vigtigt at forbedre omfanget og effektiviteten af bekæmpelsen af svig ved at udnytte den eksisterende ekspertise med hensyn til administrative undersøgelser;

(4) det er derfor vigtigt, at alle institutioner, organer, kontorer og agenturer inden for deres administrative ansvarsområde overlader det til kontoret at foretage interne administrative undersøgelser, der har til formål at undersøge alvorlige forhold i forbindelse med udøvelsen af arbejdsmæssige aktiviteter, der kan indebære manglende opfyldelse af Fællesskabernes tjenestemænds og ansattes forpligtelser som omhandlet i artikel 11, artikel 12, stk. 2 og 3, artikel 13, artikel 14, artikel 16 og artikel 17, stk. 1, i vedtægten for tjenestemænd og ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i De Europæiske Fællesskaber (i det følgende benævnt »vedtægten«), der skader Fællesskabernes interesser og bør forfølges administrativt eller i givet fald strafferetligt, eller en grov personlig fejl, som omhandlet i vedtægtens artikel 22, eller manglende opfyldelse af de analoge forpligtelser, der påhviler medlemmer, ledere eller ansatte i Fællesskabets institutioner, organer, kontorer og agenturer, som ikke er omfattet af vedtægten, eller manglende opfyldelse af de forpligtelser, som fællesskabsretten pålægger medlemmerne af Rådet og dets instanser, når disse handler som medlem af Rådet;

<sup>(1)</sup> EFT L 136 af 31.5.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 136 af 31.5.1999, s. 8.

- (5) disse undersøgelser bør gennemføres på ensartede betingelser i alle Fællesskabernes institutioner, organer, kontorer og agenturer, uden at overdragelsen af denne opgave til kontoret fratager institutionerne, organerne, kontorerne og agenturerne deres ansvar eller på nogen måde mindsker de berørte personers retsbeskyttelse;
- (6) i afventning af en ændring af vedtægten er det nødvendigt at fastsætte de nærmere vilkår, som i praksis skal gælde for medlemmerne af institutioner og organer, ledere af kontorer og agenturer og tjenestemænd og øvrige ansatte i disse institutioner, organer, kontorer og agenturer i forbindelse med deres medvirken til en hensigtsmæssig afvikling af de interne undersøgelser;
- (7) det fastsættes i artikel 4, stk. 6, i hhv. forordning (EF) nr. 1073/1999 og i forordning (Euratom) nr. 1074/1999, at hver institution, organ, kontor og agentur vedtager en afgørelse, som navnlig omfatter regler om den pligt, medlemmer, ledere, tjenestemænd og de ansatte i institutionerne, organerne, kontorerne og agenturerne har til at samarbejde med og afgive oplysninger til kontorets ansatte, de procedurer, kontorets ansatte skal følge ved gennemførelsen af de interne undersøgelser, og sikringen af rettighederne for de personer, der er berørt af en intern undersøgelse;
- (8) den interinstitutionelle aftale af 25. maj 1999 mellem Europa-Parlamentet, Rådet for Den Europæiske Union og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber om de interne undersøgelser, der foretages af Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig (OLAF)<sup>(1)</sup>, forpligter de undertegnende institutioner, og de institutioner, organer, kontorer og agenturer, der tiltræder aftalen, til at vedtage en intern afgørelse i overensstemmelse med den model, der er knyttet som bilag til omhandlede aftale, og kun at fravige fra ordningen, såfremt særlige omstændigheder gør det teknisk nødvendigt;
- (9) der foreligger ingen særlige omstændigheder, som gør det teknisk nødvendigt at fravige standardafgørelsen for så vidt angår tjenestemænd og andre ansatte i Generalsekretariatet for Rådet, i det følgende benævnt »generalsekretariatet«;
- (10) Rådet bør inden for sit administrative ansvarsområde overlade det til kontoret at foretage interne administrative undersøgelser, der har til formål at undersøge alvorlige forhold, der kan indebærer manglende opfyldelse af de forpligtelser, som fællesskabsretten pålægger medlemmerne af Rådet og dets instanser; der bør dog tages hensyn til, at til forskel fra medlemmerne af de øvrige institutioner udøver Rådets medlemmer og dets instanser i det væsentlige nationale opgaver og forbliver underlagt national lovgivning i forbindelse hermed; anvendelsesområdet for denne afgørelse bør derfor begrænses til kun at omfatte det arbejde, som disse personer udfører som medlem af Rådet eller dets instanser;
- (11) kontoret har ingen retslige beføjelser og gennemfører kun administrative undersøgelser; undersøgelserne gennemføres under nøje overholdelse af de relevante bestemmelser i traktaterne om oprettelse af De Europæiske Fællesskaber, særlig protokollen vedrørende privilegier og immuniteter, gennemførelsesbestemmelserne hertil og vedtægten;
- (12) undersøgelserne bør gennemføres på de betingelser og nærmere bestemmelser, der er fastlagt i Det Europæiske Fællesskabs og Det Europæiske Atomenergifællesskabs forordninger; disse forordninger giver ikke kontoret ret til adgang til bygninger, som medlemsstaterne benytter, navnlig deres faste repræsentationer;
- (13) den interne afgørelse, der omhandles i aftalen mellem institutionerne, præciserer udelukkende pligten til at samarbejde med og underrette kontoret, Sikkerhedskontorets pligt til at bistå kontorets ansatte og tilsvarende kontorets pligt til at underrette de personer, der er berørt af dets undersøgelse —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

### Artikel 1

#### Pligt til at samarbejde med kontoret

Generalsekretæren, tjenestegrenene og alle tjenestemænd og øvrige ansatte i generalsekretariatet har pligt til i fuld udstrækning at samarbejde med kontorets medarbejdere og yde den nødvendige bistand til undersøgelsen. Med henblik herpå giver de kontorets medarbejdere alle relevante oplysninger og forklaringer.

Med forbehold af de relevante bestemmelser i traktaterne om oprettelse af De Europæiske Fællesskaber, særlig protokollen vedrørende privilegier og immuniteter og gennemførelsesbestemmelserne hertil, samarbejder medlemmerne af Rådet og dets instanser i fuld udstrækning med kontoret.

<sup>(1)</sup> EFT L 136 af 31.5.1999, s. 15.

*Artikel 2***Oplysningspligt**

Enhver tjenestemand eller anden ansat i generalsekretariatet, som får kendskab til forhold, der lader formode, at der kunne foreligge tilfælde af svig, bestikkelse eller enhver anden form for ulovlig aktivitet, der skader Fællesskabernes interesser, eller alvorlige forhold i forbindelse med udøvelsen af arbejdsmæssige aktiviteter, der kan indebære manglende opfyldelse af Fællesskabernes tjenestemænds og ansattes forpligtelser, som bør forfølges administrativt og i givet fald strafferetligt, eller manglende opfyldelse af de forpligtelser, som fællesskabsretten pålægger medlemmerne af Rådet og dets instanser, når disse handler som medlem af Rådet, hvis dette skader Fællesskabets interesser, underretter omgående sin kontorchef eller generaldirektør eller, såfremt han finder det hensigtsmæssigt, generalsekretæren eller kontoret direkte.

Generalsekretæren, generaldirektørerne og kontorcheferne i generalsekretariatet sender omgående alle oplysninger i deres besiddelse, som lader formode, at der foreligger uregelmæssigheder som omhandlet i stk. 1, til kontoret.

Tjenestemænd og øvrige ansatte i generalsekretariatet må i intet tilfælde udsættes for en urimelig eller diskriminerende behandling som følge af, at de har videregivet oplysninger som omhandlet i stk. 1 og 2.

Medlemmer af Rådet og faste repræsentanter, som får kendskab til forhold som omhandlet i stk. 1, underretter formanden for Rådet, eller, såfremt de finder det hensigtsmæssigt, kontoret direkte. Delegerede fra medlemsstaterne, som får kendskab til forhold som omhandlet i stk. 1, underretter deres lands faste repræsentant herom.

*Artikel 3***Bistand fra Sikkerhedskontoret**

Efter anmodning fra kontorets direktør bistår generalsekretariatets Sikkerhedskontor kontorets ansatte ved den praktiske gennemførelse af undersøgelserne.

*Artikel 4***Underretning af den berørte person om undersøgelsen**

Hvis det fremgår, at et medlem af Rådet eller dets instanser, en tjenestemand eller en anden ansat i generalsekretariatet kan være personligt involveret, skal den

pågældende underrettes hurtigt, såfremt der ikke er risiko for, at dette skader undersøgelsen. Under alle omstændigheder kan der ikke drages konklusioner, som med navns nævnelse berører en af de omhandlede personer ved undersøgelsens afslutning, uden at den pågældende har fået mulighed for at udtale sig om de faktiske omstændigheder, som berører ham.

I tilfælde, der nødvendiggør absolut hemmeligholdelse af hensyn til undersøgelsen og anvendelse af undersøgelsesmetoder, der henhører under en national retslig myndighed, kan forpligtelsen til at give den berørte person lejlighed til at udtale sig udsættes til senere, i forståelse med henholdsvis formanden for Rådet eller generalsekretæren.

*Artikel 5***Underretning om indstilling af undersøgelsen**

Såfremt der ved en intern undersøgelses afslutning ikke kan gøres noget forhold gældende mod den person, som der har været rettet en beskyldning imod, indstilles den interne undersøgelse mod ham efter beslutning truffet af kontorets direktør, som skriftligt underretter den pågældende herom.

*Artikel 6***Ophævelse af immunitet**

Enhver anmodning fra en national politimyndighed eller retslig myndighed om ophævelse af immunitet mod retsforfølgning for så vidt angår en tjenestemand eller anden ansat i generalsekretariatet i forbindelse med et eventuelt tilfælde af svig, bestikkelse eller enhver anden ulovlig aktivitet forelægges direktøren for kontoret til udtalelse. Såfremt en anmodning om ophævelse af immunitet vedrører et medlem af Rådet eller dets instanser, underrettes kontoret.

*Artikel 7***Ikrafttrædelse**

Denne beslutning træder i kraft den 1. juni 1999.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. maj 1999.

*På Rådets vegne*

H. EICHEL

*Formand*



**Underretning om ikrafttrædelsen af aftalen om videnskabeligt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Staten Israel<sup>(1)</sup>**

Aftalen om videnskabeligt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Staten Israel, som Rådet vedtog at indgå den 22. februar 1999, træder i kraft den 8. marts 1999, idet de kontraherende parter den 8. marts har meddelt, at de har afsluttet de nødvendige procedurer med henblik herpå.

---

<sup>(1)</sup> EFT L 83 af 27.3.1999, s. 51.

# KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 28. oktober 1998

om Spaniens statsstøtte til virksomheden SNIACE SA i Torrelavega i Cantabrien

(meddelt under nummer K(1998) 3437)

(Kun den spanske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(1999/395/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab, særlig artikel 93, stk. 2,

efter i overensstemmelse med ovennævnte bestemmelser  
at have opfordret de interesserede parter til at fremsætte  
deres bemærkninger<sup>(1)</sup>, og under hensyntagen til disse  
bemærkninger, og

ud fra følgende betragtninger:

### I. PROCEDURE

(1) Ved skrivelse af 17. april 1997 modtog Kommissionen en klage fra et advokatfirma på vegne af den østrigske virksomhed Lenzing AG, den største EU-producent af viskosefibre, vedrørende forskellige former for ulovlig støtte, som var ydet til virksomhedens spanske konkurrent, Sociedad Nacional de Industrias y Aplicaciones de Celulosa Española SA (i det følgende benævnt »SNIACE«). Klageren fremlagde nye oplysninger, der ikke indgik i den oprindelige klage af 4. juli 1996, med hensyn til hvilken Kommissionen konkluderede, at der ikke forelå tilstrækkelige beviser for, at der var tale om statsstøtte. De nye oplysninger til Kommissionen omfattede en kopi af en rentabilitetsplan for SNIACE udarbejdet af et

privat konsulentfirma. I følge klageren havde SNIACE modtaget en betydelig statsstøtte i en periode på adskillige år, helt tilbage til slutningen af 1980'erne. Den pågældende støtte var hverken blevet anmeldt til Kommissionen i overensstemmelse med traktatens artikel 93, stk. 3, eller rammebestemmelserne for støtte til kunstfiberindustrien. Støtten havde fordrejet konkurrencen i en sektor præget af strukturel overkapacitet og havde holdt SNIACE kunstigt i live.

(2) Der fulgte en langvarig indledende undersøgelse, hvorunder GD IV holdt møder med klageren og de spanske myndigheder henholdsvis den 17. maj 1997 og den 16. juni 1997. Klagen blev registreret som ikke-anmeldt støtte NN 118/97 den 17. juli 1997.

(3) Ved brev af 7. november 1997 underrettede Kommissionen den spanske regering om sin beslutning om at indlede proceduren efter traktatens artikel 93, stk. 2, med hensyn til forskellige elementer af den formodede støtte (jf. nedenfor).

(4) Kommissionens beslutning om at indlede procedure blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*<sup>(1)</sup>. Kommissionen opfordrede interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger med hensyn til den formodede støtte.

<sup>(1)</sup> EFT C 49 af 14.2.1998, s. 2.

- (5) Ved brev af 19. december 1997 besvarede den spanske regering Kommissionens brev om indledning af proceduren. Svaret indeholdt yderligere oplysninger til støtte for den spanske opfattelse hvorefter ingen af de forhold, undersøgelsen omfattede, udgjorde statsstøtte efter EF-traktatens artikel 92, stk. 1.
- (6) Ved brev af 23. februar 1997 bad Kommissionen om at få klarlagt en række spørgsmål. Den spanske regering besvarede dette brev ved brev af 16. april 1998.
- (7) Kommissionen modtog bemærkninger fra de interesserede parter og videregav dem til de spanske myndigheder, som fik lejlighed til at udtale sig herom. Dette skete ved brev af 24. juni 1998.

## II. SNIACE

- (8) Virksomheden SNIACE, der blev grundlagt i 1939 fremstiller cellulose, papir, viskosefibre, kunstfibre og natriumsulfat. Virksomheden er etableret i Torrelavega i Cantabrien, som siden september 1995 har været en støtteberettiget region i henhold til artikel 92, stk. 3, litra a). Inden dette tidspunkt var regionen støtteberettiget i henhold til artikel 92, stk. 3, litra c).
- (9) SNIACE har på nuværende tidspunkt omkring 600 ansatte. Virksomheden er en af de fem EF-producenter af viskosefibre og har en kapacitet på ca. 32 000 tons (ca. 9 % af kapaciteten i EF). Virksomheden fremstiller også kunstfibre, blandt andet polyamidgarn og -fibre. SNIACE har opnået følgende resultater i de seneste år:

(mio. ESP)

	1994	1995	1996	1997
Omsætning	6 540	10 970	5 750	5 600
Overskud (underskud)	(1 780)	153	(1 951)	(500)

- (10) Ved indledningen af proceduren efter artikel 93, stk. 2, gjorde Kommissionen opmærksom på, at virksomheden tydeligvis har haft finansielle problemer i adskillige år, hvilket fremgik af en lang række forlydender i pressen. Efter at virksomheden i 1992 havde indgivet anmodning om betalingsstandsning, afsagde de spanske domstole kendelse herom i marts 1993. Denne kendelse blev ophævet efter en kreditoraftale i oktober 1996, hvor SNIACE's private kreditorer blev enige om at konvertere 40 % af deres tilgodehavender til aktier. De offentlige kreditorer deltog ikke i denne aftale.
- (11) Ved udgangen af 1997 androg virksomhedens kortfristede gæld i alt 8,37 mia. ESP, medens omsætningsaktiverne var på 4,54 mia. ESP, og virksomhedens nettoværdi var 1,73 mia. ESP. De problemer, som virksomheden har stået over for, bl.a. arbejdsmarkedskonflikter, har i de seneste år medført, at produktionen i perioder er blevet standset. Virksomheden indstillede produktionen i en stor del af 1993. Produktionen blev igen standset i en stor del af 1996 og i begyndelsen af 1997. Produktionen blev genoptaget i februar 1997, og virksomheden kører i øjeblikket på fuld kraft.

## III. DETALJERET BESKRIVELSE AF STØTTEFORANSTALTNINGERNE

- (12) Kommissionen indledte proceduren efter artikel 93, stk. 3, med hensyn til følgende elementer af den formodede støtte:

- a) *SNIACE's manglende betaling af miljøafgifter siden 1987.* Kommissionen påpegede, at der kunne være tale om statsstøtte, fordi virksomheden i flere år ikke havde betalt sine miljøafgifter til vandforsyningen (Confederación Hidrográfica del Norte). Eftersom virksomheden tilsyneladende havde haft finansielle problemer gennem flere år, har den manglende betaling af disse afgifter muligvis afværget en konkurs.
- b) *Intet krav om socialsikringsbidrag siden 1991.* Kommissionen gav udtryk for sin tvivl om, hvorvidt vilkårene for omlægningen af gælden til socialsikringen svarede til markedsvilkårene.
- i) en aftale af 8. marts 1996 om omlægning af gæld på i alt 2,9 mia. ESP for perioden februar 1991 til februar 1995 og indfrielse i form af 96 månedlige afdrag fra 1996 til marts 2004 til en ved lov fastsat rente på 9 %
- ii) en aftale af 7. maj 1996 om henstand det første år og 84 månedlige afdrag til en ved lov fastsat rente på 9 %.

- c) *En lånegaranti på i alt 1 mia. ESP godkendt ved lov 7/93.* Kommissionen gav udtryk for mistanke om, at lov 7/93, hvorved den cantabriske regionalregering godkendte en lånegaranti for SNIACE på 1 mia. ESP, indeholdt et element af statsstøtte.
- d) *Aftalerne om finansiering af opførelsen af et anlæg til rensning af spildevand.* Kommissionen mente ikke at kunne afgøre med sikkerhed, om aftalerne om finansiering af opførelsen af et anlæg til rensning af spildevand indeholdte støtteelementer.
- e) *Delvis eftergivelse af gæld på i alt 116 mio. ESP til Torrelavega kommune.* Kommissionen påpegede, at de foranstaltninger, der blev

iværksat af Torrelavega kommune, i praksis syntes at have nedbragt virksomhedens gæld med 116 mio. ESP, og at myndighedernes indgåelse af en særaftale med virksomheden indebar, at de havde benyttet skønsmæssige beføjelser, og der således kunne være tale om statsstøtte.

- f) *Aftaler mellem SNIACE og lønmodtagernes garantifond (Fogasa) om tilbagebetaling af et beløb på i alt 1,702 mia. ESP svarende til arbejdstagernes løntilgodehavender, som Fogasa har udbetalt på vegne af SNIACE.*

Dato for aftalens indgåelse	Hovedstol (ESP)	Renter (ESP)	Rentesats (ved lov fastsat rente)	Andre vilkår
5.11.1993	897 mio.	465 mio.	10 %	tilbagebetaling i løbet af otte år; pant i SNIACE's aktiver
31.10.1995	229 mio.	110 mio.	9 %	tilbagebetaling i løbet af otte år; pant i SNIACE's aktiver

- (13) Kommissionen tvivlede på, om vilkårene for de tidligere aftaler svarede til markedsvilkårene.

#### IV. BEMÆRKNINGER FRA INTERESSEREDE PARTER

- (14) Kommissionen modtog bemærkninger fra en medlemsstat (Det Forenede Kongerige), en række konkurrenter til SNIACE i medlemsstaterne og International Rayon and Synthetic Fibres Commission (CIRFS). Bemærkningerne fra Bayerns ministerium for økonomi, transport og teknologi blev fremsat noget efter fristens udløb, og de kan derfor ikke inddrages i proceduren.

- (15) Säteri, der fremstiller stapelfibre af viskose, hævdede, at SNIACE havde konkurreret illoyalt, især i Italien, Det Forenede Kongerige, Tyskland og Frankrig. Som følge af den ulovlige støtte havde SNIACE kunnet underbyde Säteris priser med 10-20 %. Svenska Rayon, der også fremstiller stapelfibre af viskose, mente, at SNIACE i flere år havde forstyrret markedet for stapelfibre af viskose ved at sælge til kunstigt lave priser, hvilket især havde berørt Svenska Rayon på det italienske marked.

- (16) Nylstar mente at have været udsat for illoyal konkurrence fra SNIACE's side inden for polyamidgarnsektoren, især på det spanske marked. Textil Finanz, der tilhører Radici Group, var særlig bekymret for de mulige negative følger, den ulov-

ligt tildelte støtte kunne få indenfor polyamidfiber- og polyamidgarnsektoren. Bemberg henviste til SNIACE's illoyale konkurrence i denne sektor, især i Italien, Tyskland, Det Forenede Kongerige, Spanien, Frankrig og Schweiz, der havde ført til tabt salg og tabte kontrakter som følge af SNIACE's priser på polyamidgarn, som ikke svarede til de herskende markedsvilkår.

- (17) Europas næststørste producent af stapelfibre af viskose, Courtaulds plc, understregede, at sektoren var præget af overkapacitet, og påpegede, hvilke foranstaltninger virksomheden havde truffet i de sidste ti år for at nedbringe kapaciteten og omkostningerne, hvilket havde medført reduktioner af arbejdsstyrken i Det Forenede Kongerige, Tyskland og Frankrig. Virksomheden oplyste, at tekstilsektorens udflytning til økonomier med lavere omkostninger havde ført til et fald i det industrielle forbrug af fibre i Europa på lang sigt på mellem 1,5 % og 2 % om året. Dette forbrug var erstattet af import af garn, stykvarer og beklædning først og fremmest fra Asien, især Indien. Som følge heraf var kapaciteten i Europa faldet fra 687 000 tons i 1980 til 355 000 tons i 1998. Courtaulds alene havde nedskåret sin kapacitet med 195 000 tons i

de sidste 20 år, herunder en nedskæring på 30 000 tons på anlægget i Grimsby i 1997. Courtaulds hævdede, at regnskaberne indeholdt klare beviser for, at SNIACE's priser lå under konkurrenternes, og oplyste, at i Det Forenede Kongerige, Tyskland, Italien, Spanien, Frankrig og Belgien lå SNIACE's priser mindst 20 % under Courtaulds. Virksomheden var desuden overbevist om, at et anlæg af SNIACE's størrelse ikke var rentabelt.

(18) Det advokatfirma, der repræsenterer Lenzing AG, hvis klage i første omgang førte til indledning af proceduren, gentog sit synspunkt, hvorefter de forskellige støtteelementer var ulovlige og uforenelige med fællesmarkedet. Det blev blandt andet understreget, at der var tale om skønsmæssige og ikke generelle foranstaltninger, som de spanske myndigheder hævdede. Advokatfirmaet gentog desuden, at det mente, at støtteforanstaltningerne havde medvirket til at holde virksomheden kunstigt i live.

(19) CIRFS præsenterede sig som repræsentativt organ for den europæiske kunstfiberindustri. CIRFS' medlemmer tegner sig for 92 % af produktionen af stapelfibre af viskose og 76 % af produktionen af polyamidgarn (de to vigtigste fibre, som SNIACE fremstiller). CIRFS mente, at Kommissionen skulle anvende statsstøttereglerne strikt, og understregede, at EF-markedet for stapelfibre af viskose er stagnende. Forbruget vil falde på længere sigt, idet der i 2002 forventes en ny nedgang på 7 %. De europæiske producenter fastholdt deres politik, der gik ud på nedskæring af kapaciteten for bedre at kunne tilpasse sig efterspørgslen. Endvidere var udnyttelsesgraden utilfredsstillende for en sektor med en kapitalintensitet på ca. 81 % og 84 % i henholdsvis 1996 og 1997. Generelt var målet for producenter af stapelfibre af viskose at nå op på en kapacitetsudnyttelsesgrad på mindst 90 % for at få en rimelig forrentning af kapitalen. CIRFS anslog, at alle fem producenter i EF i 1997 havde lidt tab på deres viskoseproduktion. Hvad angår polyamidgarnsektoren, oplyste CIRFS, at der også her var tale om en gradvis faldende tendens på lang sigt. Kapaciteten i EF faldt gradvis som følge af en markedsstyret rationaliserings- og omstrukturingsproces, der tog sigte på en bedre tilpasning til efterspørgslen. Kapacitetsudnyttelsen lå stadig

under de 90 %, der var nødvendige for at nå et rimeligt rentabilitetsniveau.

(20) Det Forenede Kongeriges Faste Repræsentation ved Den Europæiske Union mente, at støtten var blevet ydet for at give SNIACE mulighed for at opretholde driften, og at den uvægerligt ville føre til arbejdsløshed i andre dele af Europa som følge af den nuværende overkapacitet i kunstfibersektoren.

(21) Lenzing og Courtaulds gav endvidere udtryk for deres betænkelighed ved presseforlydender om, at en offentlig sparekasse, Caja de Cantabria, skulle have givet SNIACE yderligere støtte i form af lånekapital på 2 mia. ESP, som ikke var i overensstemmelse med de normale markedsvilkår.

#### V. DEN SPANSKE REGERINGS BEMÆRKNINGER

(22) Generelt gentog den spanske regering de synspunkter den havde givet udtryk for inden indledningen af proceduren og især, at de forskellige offentlige organer havde fulgt de normale procedurer i henhold til spansk lovgivning om forvaltning af skatterestancer og restancer til socialsikringen, og at de ikke havde givet virksomheden nogen særbehandling.

#### SNIACE's manglende betaling af miljøafgifter siden 1987

(23) Den spanske regering fremførte, at Confederación Hidrográfica del Norte i 1988 i overensstemmelse med vandloven (lov 29/1985 af 2. august 1985) og dens gennemførelsesbestemmelser begyndte at udarbejde opgørelser over forfalden vandudledningsafgift for udledninger i 1987 og de følgende år for enkeltpersoner og virksomheder, der udledte deres spildevand i organets område. I 1988 fik SNIACE tilsendt opgørelse nr. 282/1988, hvori virksomhedens skatterestance blev opgjort til 210 mio. ESP for udledning i forbindelse med dens produktion i 1987.

(24) Virksomheden indbragte en økonomisk-administrativ klage over denne opgørelse for Tribunal Económico Administrativo Regional de Asturias (TEARA) og anfægtede opgørelsens lovlighed.

- (25) I artikel 81 i loven om økonomisk-administrativ procedure, som blev gennemført ved dekret 1999/1981 af 20. august 1981, og som gjaldt i 1988, fastslås det, at gennemførelsen af indklagede beslutninger skal suspenderes, når klageren forelægger den økonomiske domstol en bankgaranti for gælden. I overensstemmelse med denne bestemmelse forelagde SNIACE TEARA en garanti på 210 mio. ESP udstedt af Banco Español de Crédito, som dækkede opgørelse nr. 282/1988. TEARA fandt, at denne garanti var tilstrækkelig, og suspenderede virkningerne af skatteopgørelsen, indtil der forelå en afgørelse om klagen. Senere vedtog TEARA en beslutning, der imødekom SNIACE's klage og ophævede og suspenderede virkningerne af skatteopgørelsen samt returnerede virksomhedens bankgaranti. Confederación Hidrográfica del Norte nægtede at acceptere denne beslutning og indbragte sagen for Tribunal Económico-Administrativo Central (TEAC).
- (26) I 1989 udarbejdede Confederación Hidrográfica del Norte en opgørelse, hvorefter SNIACE's skatterestance for 1988 beløb sig til 315 mio. ESP (opgørelse nr. 271/89), og SNIACE indbragte ligesom året før sagen for TEARA og forelagde en bankgaranti fra Banco Español de Crédito, hvorefter opkrævningen blev suspenderet i overensstemmelse med procedurebestemmelserne. På samme retlige grundlag imødekom TEARA SNIACE's klage og ophævede og suspenderede virkningerne af opgørelse nr. 271/89, og ligesom i det foregående tilfælde blev virksomhedens bankgaranti returneret. Confederación Hidrográfica del Norte indbragte på sin side denne anden beslutning for TEAC.
- (27) TEAC behandlede de to klager under et og afgav en samlet dom den 28. november 1990, hvori den stadfæstede og bekræftede, at de to opgørelser for 1987 og 1988 var lovlige (opgørelse nr. 282/88 og 271/89). Eftersom bankgarantierne var returneret til SNIACE i henhold til TEARA's tidligere beslutninger, overdrog Confederación Hidrográfica de to opgørelser til skattevæsenet (Agenda Tributaria del Estado) med henblik på inddrivelse ved administrativ procedure.
- (28) I april 1990 fik SNIACE forelagt afgiftsopgørelse nr. 421/90 for udledning af spildevand, hvori virksomhedens restance for 1989 var fastsat til 525 mio. ESP, og ligesom i 1987 og 1988 indbragte virksomheden sagen for TEARA og forelagde en bankgaranti fra Banco Español de Crédito.
- (29) På baggrund af TEAC's dom af 28. november 1990 afviste TEARA nu virksomhedens klage (8. marts 1991) og bekræftede, at opgørelse nr. 421/90 var lovlig, mens bankgarantien blev opretholdt, indtil resultatet af SNIACE's anke forelå. Eftersom bankgarantien var opretholdt, udbetalte Banco Español de Crédito de 525 mio. ESP, som garantien dækkede, samt morarenter til Confederación Hidrográfica, da domstolen havde afvist SNIACE's anke.
- (30) Den spanske regering understregede, at loven om økonomisk-administrativ procedure, som blev gennemført ved dekret 1999/1981 af 20. august 1981, giver klageren ret til at afgøre, om der skal stilles garanti. Fordelen ved garantien er, at når den er accepteret, suspenderes gennemførelsen af den anfægtede beslutning, indtil domstolen har udtalt sig om klagen.
- (31) I denne situation fandt den spanske regering det rimeligt fra et juridisk synspunkt, at SNIACE forelagde bankgarantier, når virksomheden anfægtede opgørelser over spildevandsudledning fra 1988, 1989 og 1990, da der ikke var enighed om, hvorvidt de var lovlige. Da TEAC den 28. november 1990 fastslog, at opgørelserne var lovlige, og Confederación Hidrográfica havde krævet garantien for opgørelse nr. 421/90 udbetalt (525 mio. ESP plus renter), idet det var den eneste, der kunne udbetales, eftersom TEARA som førnævnt havde returneret garantierne for 1987 og 1988, må det formodes, at det ville have været vanskeligt for SNIACE at overtale bankerne til at stille garantier i forbindelse med klager, der antagelig ville blive afvist.
- (32) Der blev derfor ikke stillet garanti i anledning af opgørelserne for 1991 og de efterfølgende år, selv om de blev indbragt for TEARA, og den administrative procedure blev heller ikke suspenderet. Når fristerne for frivillig indbetaling udløb, blev opgørelserne overdraget til skattevæsenet med henblik på inddrivelse gennem administrativ procedure.
- (33) Ifølge de spanske myndigheder har SNIACE oparbejdet følgende restancer (ESP):

(ESP)

Periode	Hovedstol	Gebyrer	Inddrevet	Renter	Restance i alt
1987	210 000 000	42 000 000	54 129 095	167 318 219	473 447 314
1988	315 000 000	63 000 000	31 254 644	250 977 329	628 977 329
1990	525 000 000	105 000 000		400 172 260	1 030 172 260
1991	525 000 000	105 000 000		339 761 301	969 761 301
1992	525 000 000	105 000 000		263 470 890	893 470 890
1993	525 000 000	105 000 000		200 327 055	830 327 055
1994	525 000 000	105 000 000		147 323 630	777 323 630
1995	525 000 000	105 000 000		89 415 411	719 415 411
I alt	3 675 000 000	735 000 000	85 383 739	1 858 766 095	6 354 149 834

- (34) Morarenterne er beregnet frem til den 1. marts 1998. De beregnes fra forfaldsdatoen til den officielle rentesats for hvert år. Renterne forfalder ved indfrielsen af gælden.
- (35) Det samlede afgiftsbeløb for udledning af spildevand, som SNIACE skal betale, og skattevæsenet skal inddrive, er nu omfattet af den administrative inkassoprocedure, jf. bog III i det generelle inkassoreglement (kongeligt dekret 1684/1990 af 20. december, som ændret ved kongeligt dekret 448/1995 af 24. marts).
- (36) Den administrative inkassoprocedure har nu nået udlægsfasen, hvilket indebærer, at der er foretaget udlæg i debitors aktiver og værdipapirer for et beløb, der kan dække den samlede gæld, der skal inddrives.
- (37) De midler, der er inddrevet ved beslaglæggelse af penge og kortfristede kreditter, er allerede anvendt til indfrielse af gælden og opført i kolonnen »Inddrevet« i ovenstående tabel. Næste trin i den obligatoriske inkassoprocedure er udlæg ved offentlig auktion i SNIACE's anlægsaktiver, herunder fabrikken og installationer og udstyr, der kan gøres udlæg i.
- (38) De spanske myndigheder har oplyst, at udlægget i SNIACE's anlægsaktiver skaber problemer, der skyldes såvel virksomhedens situation som karakteren af de pågældende aktiver:
- Fabrikken og dens installationer og udstyr befinder sig på et område, der officielt er kategoriseret som industrizone, og både fabrikken og dens installationer og udstyr er indrettet efter virksomhedens aktiviteter. Det indebærer, at markedet for ethvert salg er meget begrænset, fordi der ikke er mulighed for at anvende grunden til andet end industri, og fordi ændring af installationerne med henblik på enhver anden aktivitet ville være for dyr. Endvidere er ejendommen allerede belånt for et beløb på over 5 mia. ESP i en række pengeinstitutter i forbindelse med forretningsmæssige lån til SNIACE, der blev optaget inden indledningen af proceduren for at få afviklet restancerne for udledning af spildevand. Disse panter, der går forud for udlægget, vil stadig være gyldige, hvis anlægsaktiverne sælges, hvilket begrænser afsætningsmulighederne betydeligt.
  - SNIACE er en virksomhed i fuld aktivitet med en meget stor arbejdsstyrke. Det er overvejende sandsynligt, at salg af fabrikken og dens installationer og udstyr vil betyde, at produktionen indstilles, og virksomheden forsvinder. Det vil igen skabe ny gæld i form af ubetalte lønninger og forpligtelser til at betale erstatning for opsigelse af ansættelseskontrakter. Selv hvis man fandt en køber til SNIACE's anlægsaktiver, ville indtægterne fra salget gå til at betale lønkravene, der i henhold til spansk lovgivning har højere prioritet end restancer til skattevæsenet.

- c) Den gæld, der har ført til udlægget i virksomhedens anlægsaktiver, er i øjeblikket genstand for en række administrative og retlige procedurer og kan derfor ikke opgøres endeligt. Selv om inddrivelsen ikke er suspenderet, fordi SNIACE ikke har forelagt domstolene en garanti, må skattevæsenet i det mindste fare med lempe, inden det sælger anlægsaktiverne, da der er tale om en uigenkaldelig handling, der kunne blive erklæret ugyldig, hvis domstolene traf afgørelse til fordel for virksomheden. Hidtil har myndighedernes fremfærd afgjort været præget af forsigtighed i denne type sager. Lov 1 af 26. februar 1998 om skattepligtiges rettigheder og forpligtelser omhandler udtrykkeligt dette spørgsmål og understreger i endnu højere grad, at skattevæsenet skal fare med lempe i forbindelse med uigenkaldelige beslutninger vedrørende gæld, der ikke er endeligt opgjort. Disse bestemmelser, der trådte i kraft den 19. marts 1998, begrænser skattevæsenets beføjelser ved salg af aktiver, der er foretaget udlæg i, når der er stillet garanti for indfrielse af den gæld, der førte til udlægget. Hvad angår de foranstaltninger, skattevæsenet traf for at garantere betalingen af gælden, understreger de spanske myndigheder, at skattevæsenet i det foreliggende tilfælde har benyttet alle de foranstaltninger, lovgivningen giver mulighed for. Der er foretaget udlæg i kreditter og værdipapirer samt i fabrikken, installationerne og det udstyr, der benyttes ved virksomhedens aktiviteter.
- (39) Ifølge de spanske myndigheder har de vanskeligheder, der er opstået under gennemførelsen af inkassoproceduren, ført til drøftelser med virksomheden og Confederación Hidrográfica del Norte, som har til opgave at inddrive afgiften for SNIACE's udledning af spildevand, med henblik på at nå til en aftale om betaling i overensstemmelse med de generelle inkasoregler, for så vidt angår betalingsstanden og afdragsbetaling. I øjeblikket drøfter man vilkårene for afdragsbetalingerne og de garantier, SNIACE skal tilbyde.
- (40) De spanske myndigheder understregede, at drøftelserne med virksomheden af muligheden for at foretage afdragsbetalinger ikke nødvendigvis er ensbetydende med, at man vælger denne løsning. Resultatet skal være i overensstemmelse med de retlige krav på området og især kravene til garantier.
- Intet krav om socialsikringsbidrag siden 1991**
- (41) Den spanske regering oplyste, at man var nået til en ny aftale om omlægning af restancerne til socialsikringsystemet i overensstemmelse med artikel 40 ff. i det generelle reglement om inddrivelse af midler til det sociale sikringsystem, som blev godkendt ved kongeligt dekret 1637/1995 af 6. oktober (statstidende af 24/10/95), og mere specifikt en aftale af 30. september 1997 om 3 510 387 323 ESP af den omlagte gæld for perioden februar 1991 og februar 1997 plus gebyrer på 615 056 349 ESP, som opdeles i 120 månedlige betalinger, med renter, og hvorpå der i det første og andet år kun betales renter med den lovpligtige rente på 7,5 % efterfulgt af indfrielse af hovedstolen fra det tredje til det tiende år plus renter til en stigende årlig rente på henholdsvis 5 %, 5 %, 10 %, 10 %, 15 %, 15 %, 20 % og 20 %.
- (42) I april 1998 havde SNIACE SA betalt 216 118 863 ESP tilbage til socialsikringen i henhold til den nye afdragsordning.
- (43) Den spanske regering oplyste, at denne nye opdeling af indfrielsen gælder de restancer, der var omfattet af ovennævnte aftale af 8. marts 1996, som blev ændret ved udsættelsen af 7. maj 1996, der blev ugyldig, fordi de aftalte afdrag ikke blev betalt af virksomheden.
- (44) Den spanske regering gentog, at socialsikringens generelle finansforvaltning havde handlet i overensstemmelse med de gældende forskrifter, og at man ikke kunne betragte dens adfærd som statsstøtte. Generelt gælder de pågældende forskrifter alle virksomheder, der befinder sig i en af de situationer, der er specificeret deri, og de er ikke rettet mod bestemte virksomheder eller sektorer. De foranstaltninger, som socialsikringen iværksatte for at inddrive SNIACE's restancer, var på ethvert tidspunkt i overensstemmelse med den procedure, der er fastlagt i det generelle reglement for inddrivelse af midler til socialsikringsystemet.
- (45) Den spanske regering understregede, at udsættelse af indfrielsen er en generel forholdsregel og ikke myndighedernes skønsmæssige beslutning. Proceduren for denne udsættelse er fastlagt i artikel 40-43 i det generelle reglement for inddrivelse af midler til socialsikringsystemet, der blev vedtaget ved kongeligt dekret nr. 1637/1995 af 6. oktober. I henhold til dette reglement kan de betalingspligtige anmode om en udsættelse eller opdeling af betalingen af restancer til socialsikringen, når deres økonomiske eller finansielle situation forhindrer dem i at overholde deres forpligtelser (artikel 40).



Med andre ord kan en virksomhed, der anmoder om det, få udsættelse, når den opfylder reglementets krav. Beslutninger om udsættelse vedtages altid for at søge at sikre, at penge betales tilbage til socialsikringen, idet alle andre initiativer ville føre til lukning af den pågældende virksomhed, hvorved man ville miste enhver mulighed for at garantere betalingen.

(46) Den spanske regering tilføjede, at virksomheden som garanti for indfrielsen ville give socialsikringens finansforvaltning og lønmodtagernes garantifond (Fogasa) fælles pant i fabrikken, installationerne og udstyret i Torrelavega. Ifølge en vurdering foretaget den 31. december 1996 af American Appraisal España, SA, var den reelle værdi af de pågældende aktiver på 25,58 mia. ESP. Imidlertid anmodede SNIACE på grund af vanskelighederne ved at iværksætte de komplekse foranstaltninger, der var påkrævede, for at garantien kunne få fuld retlig virkning, om en udsættelse af fristen for at stille garantien. Denne udsættelse på op til seks måneder gav generaldirektøren for socialsikringens finansforvaltning den 19. december 1997 i henhold til artikel 21 i ministeriel bekendtgørelse af 22. februar 1996. I denne periode ville socialsikringens finansforvaltnings anmodninger om udlæg ikke blive gennemført.

(47) I udsættelsesperioden indgav virksomheden under hensyn til ovennævnte vanskeligheder, og fordi den ikke kunne fastsætte en endelig dato for afslutningen af indfrielsen, en anmodning om »garantierstatning« for at forhindre, at udlægsanmodningerne blev gennemført. Ifølge de spanske myndigheder er man i færd med at foretage en vurdering af, om den nye garanti er tilstrækkelig til at dække de udsatte restancer.

(48) Ifølge de spanske myndigheder kan man ikke betragte denne udsættelse som statsstøtte til virksomheden, fordi vilkårene for afvikling af restancerne med renter beregnet efter den lovpligtige rentesats på den dato, hvor udsættelsen blev givet, svarer til de gældende vilkår, som skal anvendes i henhold til spansk lovgivning.

(49) Imidlertid oplyste de spanske myndigheder i brev af 24. juni 1998, at deres holdning ikke var i strid med klagerens standpunkt, hvorefter udsættelse af indfrielsen er regeringens skønsmæssige foranstaltning, som iværksættes efter en individuel analyse af den pågældende sag. Selv om de spanske myndig-

heder erkender, at artikel 20 i den generelle lov om socialsikring anvender ordet »kan« (podrán) om myndighedernes mulighed for at indrømme udsættelse med betaling af restancer til socialsikringen, kan man kun ved at anlægge en helt bogstavelig fortolkning, ifølge den spanske regering sige, at myndighederne har skønsmæssige beføjelser. Samtidig fremførte den spanske regering, at skønsmæssig ikke er det samme som arbitrær, hvilket ville være ensbetydende med tilfældig og ulige anvendelse af lovgivningen på ensartede situationer. I realiteten blev udsættelsen altid givet, når en virksomhed i en økonomisk eller finansiel situation, der forhindrede den i at betale sin gæld tilbage, anmodede herom, og kun når de retlige betingelser i den gældende lovgivning var opfyldt (hvilket naturligvis nødvendiggør en individuel sagsbehandling). I denne forbindelse fremfører de spanske myndigheder, at denne foranstaltning er almen praksis, og at de samme kriterier anvendes i alle sager.

(50) Endelig fastholdt den spanske regering sit argument om, at udsættelser beskytter socialsikringssystemets interesser med hensyn til betaling af restancer bedre end noget andet initiativ, der ville føre til lukning af virksomheder, hvorefter det ville være fuldstændig umuligt at inddrive ikke blot hele gælden, men bare en betydelig del af den. Derfor foretrækker man den fremgangsmåde, der er den mest fordelagtige for socialsikringssystemet.

#### Lånegaranti på 1 mia. ESP godkendt ved lov 7/93

(51) Den spanske regering fastholdt sin opfattelse, hvorefter der ikke er tale om statsstøtte, fordi lånegarantien ikke var formaliseret. Den gentog, at artikel 2 i lov nr. 7/1993 af 16. september blot gav lokalregeringen bemyndigelse til at stille en garanti for SNIACE, der dækkede et lån på 1 mia. ESP. Garantien blev ikke stillet, fordi loven opstillede en række strenge betingelser, der skulle opfyldes, for at lokalregeringen kunne stille garantien, og de var på daværende tidspunkt endnu ikke opfyldt. Derfor blev garantien ikke stillet eller udnyttet. Desuden havde virksomheden end ikke anmodet om den. Den spanske regering gentog, at inden enhver mulig formalisering af denne garanti, ville den underrette Kommissionen.

(52) Den spanske regering tilføjede, at i privatretten (artikel 440 i handelslovbogen og artikel 1822-1856 i civillovbogen) er garanti defineret som en formel transaktion. Det indebærer, at hvis det selskab, der skal løbe en risiko, ikke modtager et garantidokument, eksisterer garantien ikke og afføder ingen rettigheder eller forpligtelser. En garanti er mere end blot en hensigtserklæring. For at den foreliggende garanti kan anvendes, skal følgende betingelser være opfyldt:

- a) det skal bekræftes, at den er i overensstemmelse med lov 7/1993
- b) der skal udarbejdes en retlig rapport om garantidokumentet
- c) der skal foreligge en generel høringsrapport
- d) der skal foreligge et garantiforslag fra lokalregeringens økonomi- og handelsminister
- e) lokalregeringen skal have godkendt garantien
- f) der skal udarbejdes et garantidokument.

#### **Aftalerne om finansiering af opførelsen af et anlæg til rensning af spildevand**

(53) Den spanske regering oplyste, at den havde planlagt at opføre et rensningsanlæg som led i den integrerede vandmiljøplan for Besaya-floden, som ikke kun var rettet mod SNIACE, men at projektet endnu kun var på udkaststadiet.

(54) Virksomheden er i færd med at forberede installationen af et anlæg til behandling af spildevand. Alle initiativer, der vedtages i forbindelse med behandling af det spildevand, virksomheden leder ud i Besaya-floden, er forbundet med de forholdsregler, der er truffet som led i den generelle vandmiljøplan for Saja/Besaya-floddalen, som er erklæret af national interesse, i øjeblikket vurderes teknisk. Indtil denne fase afsluttes, er det umuligt at sige, hvilke forholdsregler de virksomheder, der leder spildevand ud i Besaya-floden, skal træffe i sidste ende.

(55) Ifølge de tekniske undersøgelser, der hidtil er foretaget i forbindelse med den generelle vandmiljøplan for Saja/Besaya-floddalen skal spildevand, der udledes af industrivirksomheder i området, herunder SNIACE, behandles på stedet af virksomhederne selv, og det vil blive tilladt at lede rensset spildevand ud i det almindelige spildevandssystem under overholdelse af de grænser, der er fastsat i reglementet om udledning, når der betales afgifter svarende til den tilladte forureningsmængde. Man har opgivet at behandle alt industrielt spildevand på et særskilt rensningsanlæg parallelt med det kommunale, da denne løsning er meget kompleks.

(56) I brev af 16. april 1998 tilføjede de spanske myndigheder, at SNIACE allerede havde erhvervet materialerne til rensningsanlægget uden nogen form for offentlig støtte, idet der ikke findes konkrete planer om at yde støtte af denne karakter.

#### **Delvis eftergivelse af gæld på i alt 116 mio. ESP til Torrelavega kommune**

(57) De spanske myndigheder oplyste, at Torrelavega kommune aldrig havde overskredet sine beføjelser, og at fritagelsen for ovennævnte afgifter ikke var ensbetydende med en »eftergivelse« af gælden i henhold til spansk lov.

(58) Torrelavega kommune deltog ikke i kreditoraftalen fra oktober 1996 i forbindelse med betalingsstandsningen, men den havde indgået en sær aftale på grundlag af akkordbestemmelserne i spansk skattelovgivning, hvori den accepterede de samme tab som de private investorer, dvs. at alle indvilgede i at reducere beløbet og forlænge den frist, der var fastsat i kreditoraftalen, samt at tillade, at betalingen blev spredt over en periode på fem år med en afdragsfri periode og de rentesatser, der blev fastsat i kreditoraftalen. Det eneste formål med sær aftalen var at garantere, at SNIACE's skattegæld til kommunen blev betalt, eftersom de fritagne beløb ikke var omfattet af nogen garanti, og der ikke fandtes ubehæftede aktiver. Aftalen var i nøje overensstemmelse med artikel 129, stk. 4, i den generelle skattelov.

- (59) Ifølge de spanske myndigheder skelner man i den spanske konkurslov klart mellem begreberne eftergivelse på den ene side og reduktion af beløbet og forlængelse af frister på den anden side. Eftergivelse kan kun ske ved lov og benyttes generelt i krisesituationer, hvor det er tilrådeligt at fritage for skatter. Reduktion af beløb og forlængelse af frister indrømmes kun for at inddrive eller få mulighed for at garantere betaling af i det mindste en del af gælden, og det sker kun i forbindelse med konkursprocedurer, hvor den uomtvistelige tilstedeværelse af panthavere (Banco Español de Crédito) med rettigheder til grunde og bygninger gør det umuligt at gennemføre nogen form for genoprettelse, således som det er tilfældet i den foreliggende sag.
- (60) De spanske myndigheder sendte Kommissionen en kopi af Torrelavega kommunes beslutning nr. 4358/97 af 15. december, hvori det blandt andet blev oplyst, at SNIACE's skatterestancer pr. denne dato var på 216 245 424 ESP plus et erhvervsskattebeløb for 1996 på 37 523 859 ESP, hvortil skal lægges gebyrer og betaling af lovpligtige renter. Et beløb på 101 093 800 ESP blev garanteret mod pant, og et beløb på 45 mio. ESP skal udbetales som kompensation. I henhold til artikel 73 i den generelle skattelov nyder skat på fast ejendom godt af en særbehandling, idet den betragtes som et implicit retligt pant.
- (61) De spanske myndigheder understregede, at fritagelsen for betaling af gælden vedrører skatteopgørelser, der ikke er omfattet af prioriterede krav eller tidligere pant, og opgørelser af f.eks. erhvervsskat (impuesto sobre actividades económicas), der kunne og burde annulleres, eftersom de er baseret på et helt års aktiviteter (hvilket ikke var relevant i 1995 og 1996, fordi virksomheden lå stille gennem flere måneder):

(ESP)

Vand og renovation 4. kvartal 1994	3 808 525
Vand og renovation 1. kvartal 1995	1 230 231
Vand og renovation 2. kvartal 1995	1 410 205
Vand og renovation 3. kvartal 1995	1 205 407
Vand og renovation 4. kvartal 1995	1 217 353
Erhvervsskat 1995	37 854 610
Inkassogebyrer	24 837 978
Vand og renovation 1. kvartal 1996	1 254 510
Vand og renovation 2. kvartal 1996	1 404 795
Vejskat 1996	6 700
Erhvervsskat 1996	37 523 859
Direkte beregning af erhvervsskat i 1995	4 449 635
I alt	116 197 108

- (62) Ifølge den spanske regering kan man ikke betragte fritagelsen for at betale en gæld på 116 mio. ESP som direkte eller indirekte støtte, fordi kommunens beslutning var begrænset til den gæld, som ikke kunne inddrives, hvoraf en del (f.eks. erhvervsskatten for 1995 og 1996 og inkassogebyrerne) måtte eftergives delvis, eftersom beregningen var foretaget på grundlag af et helt års aktivitet, medens virksomheden dårligt nok var aktiv i 1995 og 1996. Centralregeringen fastsætter skatteprocenten for erhvervsskatten for hele den økonomiske aktivitet. Det vil sige, at regeringen går ud fra, at der findes en arbejdsstyrke og et energiforbrug, der svarer til virksomhedens normale aktivitetsniveau. I virkeligheden blev produktionen indstillet i denne periode, og beløbene for disse to år bør derfor automatisk eftergives.

- (63) Af det samlede beløb, der var omfattet af aftalen om fritagelse for betaling af gæld, udgjorde 100 216 447 ESP derfor uinddrivelig gæld svarende til den fejlagtigt beregnede erhvervsskat og gebyrerne, der var en postering svarende til den reelle skatterestance, fritagelsen omfattede, hvilket vil sige, at denne postering blot var en regnskabsmæssig oplysning uden nogen som helst praktisk betydning.
- (64) Der var også tale om en alvorlig regnefejl i forbindelse med de resterende beløb, der vedrørte vandforbrug og renovation, idet taksten for renovation mindst var baseret på en formodning om, at der ville blive tale om fuld økonomisk aktivitet, hvilket ikke var tilfældet i 1994, 1995 og 1996. Der blev derfor foretaget nye opgørelser, der afspejlede det reelle aktivitetsniveau. Opgørelserne af erhvervsskatten for 1995 og 1996 til 79 497 353 ESP var således helt urealistiske, og de måtte derfor annulleres delvis.
- (65) Resten af den gæld, beslutningen omfattede, kunne ikke inddrives på nogen måde gennem administrative procedurer, da den ikke havde nogen forrang, og kommunens beslutning har derfor ingen praktiske virkninger for virksomheden, da den omhandler beløb, som ikke kan inddrives, eller som skulle have været annulleret, fordi virksomheden ikke havde nogen reel økonomisk aktivitet.
- (66) De spanske myndigheder fremførte endelig, at Torrelavega kommune blot handlede for at sikre en reel og effektiv beskyttelse af sine finansielle interesser og gjorde alt, hvad der stod i dens magt for at inddrive SNIACE's gæld. Dens initiativer var i fuld overensstemmelse med gældende retsregler og fik på intet tidspunkt til følge, at kommunens midler blev reduceret. På den anden side kan man heller ikke sige, at der var tale om direkte eller indirekte støtte til virksomheden, idet fritagelsen for indfrielsen af gælden var begrænset til beløb, som af forskellige årsager ikke kunne inddrives.
- (67) Den spanske regering gentog, at Fogasa betaler lønmodtagerne de beløb, de har til gode i form af lønninger og honorarer i insolvente eller konkursramte virksomheder. Denne støtte udbetales til arbejdstagerne, hvilket indebærer, at kun de har ret til denne løngaranti, og at der aldrig er tale om støtte eller lån til virksomheder med gæld i form af lønninger. En ministeriel bekendtgørelse af 20. august 1985 omhandler indgåelse af aftaler om tilbagebetaling af beløb udbetalt af lønmodtagernes garantifond, og den nævner udtrykkeligt fondens muligheder for at indgå aftaler om udsættelse og opdeling af afviklingen af gælden i overensstemmelse med forskrifterne.
- (68) Fogasa undertegnede to tilbagebetalingsaftaler med SNIACE i overensstemmelse med bekendtgørelsen af 20. august 1985, der gennemførte artikel 32 i kongeligt dekret nr. 505/85 af 6. marts:
- a) 5. november 1993
- Samlet beløb inkl. renter: 1 362 708 700 ESP
- Afviklingsperiode: otte år
- Betalingsstermin: hver sjette måned
- Rentesats: 10 %, som var den lovpligtige rentesats i 1993, jf. bekendtgørelsen af 20. august 1985
- Garanti: pant i fast ejendom
- b) 31. oktober 1975
- Samlet beløb inkl. renter: 339 459 878 ESP
- Afviklingsperiode: otte år
- Betalingsstermin: hver sjette måned
- Rentesats: 9 %, som var den lovpligtige rentesats i 1995, jf. bekendtgørelsen af 20. august 1985
- Garanti: pant i fast ejendom.
- (69) I juni 1998 havde virksomheden afviklet et beløb på 186 963 594 ESP i henhold til de to aftaler.
- (70) Ifølge de spanske myndigheder indebærer aftalerne ikke, at staten har ydet støtte eller tilskud som defineret i artikel 81 i den ændrede udgave af den generelle finanslov. Herved forstås enhver fri tildelelse af offentlige midler foretaget af staten eller dens autonome organer til enkeltpersoner eller offentlige eller private organer med henblik på at fremme en aktivitet af social karakter eller at lette opfyldelsen af en offentlig målsætning eller mere generelt, som det ville være tilfældet med enhver

**Aftaler mellem SNIACE og lønmodtagernes garantifond (Fogasa) om tilbagebetaling af et beløb på i alt 1,702 mia. ESP svarende til arbejdstagernes løntilgodehavender, som Fogasa har udbetalt på vegne af SNIACE**

form for støtte, der belaster statens eller dens autonome organers budget, samt tilskud eller støtte, som helt eller delvis er finansieret med EU-midler. De vedrører snarere virksomhedskreditter, som det pågældende organ har ret til i forhold til virksomheder, fordi det er indtrådt i de rettigheder, der tilkommer arbejdstagere, der har modtaget tilskud.

(71) Endelig fremførte den spanske regering, at de pågældende normer og regler generelt anvendes på alle virksomheder, der befinder sig i en af de nævnte situationer, og ikke er rettet mod bestemte virksomheder eller sektorer. Fogasa udbetaler lønmodtagerne deres tilgodehavender og udbetaler under ingen omstændigheder noget til de pågældende virksomheder, da det er forbudt i henhold til gældende lovgivning.

(72) Ud over at fremsætte sine bemærkninger til de spørgsmål, der undersøges som led i proceduren, oplyste den spanske regering desuden som svar på bemærkninger fra andre interesserede parter, at det anmeldte lån på 2 mia. ESP, som Caja Cantabrica gav SNIACE, ikke udgjorde statsstøtte. Den henviste blandt andet til, at Caja Cantabrica er et kreditinstitut, der henhører under privatretten, og som må træffe sine investeringsbeslutninger under hensyntagen til rentabilitets- og solvenskriterier. På baggrund af de oplysninger, der foreligger i øjeblikket, erkender Kommissionen, at den formodede støtte fra Caja Cantabrica ikke er omfattet af proceduren. Den kan imidlertid ikke helt udelukke, at der er tale om støtte, og den forbeholder sig ret til fortsat at undersøge dette spørgsmål uden for rammerne af denne procedure.

#### VI. VURDERING AF DEN FORMODEDE STØTTE

(73) Kommissionen skal for det første afgøre, om de forskellige foranstaltninger, der er omfattet af proceduren, udgør statsstøtte efter traktatens artikel 92, stk. 1, og EØS-aftalens artikel 61, stk. 1. På baggrund af de foreliggende oplysninger er Kommissionen kommet til følgende konklusion:

(74) SNIACE er en af de fem viskoseproducenter i EF. Virksomhedens produkter sælges i de øvrige medlemsstater, og de forskellige producenter konkurrerer indbyrdes. Samhandelen mellem medlemsstaterne med viskosefibre (KN-kode 5504 10 00) steg i 1997 til ca. 101 000 tons. SNIACE er aktiv i en sektor i nedgang, hvilket har tvunget nogle af konkurrenterne til at rationalisere deres kapacitet. I EØS faldt produktionen af denne type fibre fra 760 000 tons i 1992 til 684 000 tons i

1997 (et fald på 10 %), og forbruget faldt i samme periode med 11 %. Den gennemsnitlige udnyttelsesgrad lå omkring 84 %, hvilket er forholdsvis lavt for en sektor med høj kapitalintensitet. Ud over at forsyne det spanske marked har SNIACE traditionelt leveret til andre europæiske markeder, især det italienske og det franske. Desuden fremstiller SNIACE kunstfibre, især polyamidgarn. Denne sektor er præget af en betydelig overkapacitet og havde en gennemsnitlig udnyttelsesgrad på kun 76 % i 1995-1997.

#### SNIACE's manglende betaling af miljøafgifter siden 1987

(75) Det skal bemærkes, at den 1. marts 1998 var den samlede værdi af restancerne med hensyn til miljøafgifter for udledning, inklusive gebyrer og renter for perioden 1987-1995, på 6 268 766 095 ESP (og ikke de 6 354 149 834 ESP, som de spanske myndigheder havde beregnet uden at medregne de beløb, der allerede var inddrevet i 1987 og 1988). Imidlertid blev den administrative procedure for at inddrive gælden indledt for otte år siden på grundlag af den centrale økonomisk-administrative domstols dom af 28. november 1990 vedrørende lovligheden af opgørelserne for 1987 og 1988. Som de spanske myndigheder selv erkender, har den administrative procedure ikke opsættende virkning i den foreliggende sag, da SNIACE ikke har forelagt bankgarantier for de gentagne opgørelser over miljøafgifter (undtagen for 1988).

(76) Kommissionen erkender til gengæld, at i henhold til spansk lov er det skattevesenet og ikke Confederación Hidrográfica del Norte, der er ansvarlig for inddrivningen af SNIACE's gæld. I juni 1998 var der inddrevet 85 383 739 ESP, hvilket svarer til lidt over 1 % af den samlede gæld. Imidlertid stiger gælden fortsat, blandt andet renterne beregnet efter den lovpligtige rentesats og gebyrerne.

(77) Kommissionen erkender, at det har vist sig at være vanskeligt at inddrive gælden, især fordi SNIACE befinder sig i en alvorlig finansiell situation, og fordi virksomheden har indbragt de årlige opgørelser for domstolene. Ved indtil nu ikke at have inddrevet beløbet, hvilket muligvis ville have fået virksomheden til at gå konkurs, har skattevesenet muligvis villet søge at få dækket i det mindste en del de udestående miljøafgifter, hvilket ellers ville have været umuligt, da der er andre kreditorer med højere prioritet.

- (78) Afslutningsvis kan tilføjes, at Kommissionens undersøgelse ikke i øjeblikket gør det muligt at konkludere, at den manglende betaling af miljøafgifterne indeholder statsstøtte. På grund af de komplekse juridiske dilemmaer, der opstår som følge af spørgsmålet om, hvorvidt de offentlige myndigheder har givet SNIACE forskelsbehandling ved ikke at inddrive de skyldige afgifter, har Kommissionen til hensigt at udsætte sin afgørelse herom.

#### Intet krav om socialsikringsbidrag siden 1991

- (79) Kommissionen bestrider ikke de spanske myndigheders argument, hvorefter finansforvaltningen for socialsikringen har handlet for at beskytte egne interesser. Kommissionen understreger samtidig, at den på ingen måde anfægter socialsikringssystemet i Spanien generelt.

- (80) De spanske myndigheder har imidlertid erkendt, at hvis finansforvaltningen for socialsikringssystemet havde krævet gælden indfriet, kunne konsekvensen have været en lukning af virksomheden. Det er derfor tydeligt, at den tolerance, finansforvaltningen for socialsikringssystemet har udvist i forbindelse med udsættelsen af betalingen af SNIACE's socialsikringsbidrag gennem mange år, har givet virksomheden en betydelig fordel.

- (81) På den anden side er det også tydeligt, at de gældende regler for socialsikring giver myndighederne et vist spillerum ved behandlingen af visse typer sager, hvilket er sket i den foreliggende sag. Kommissionen understreger, at det netop er det skøn, finansforvaltningen for socialsikringen har foretaget i den foreliggende sag, og at virksomheden synes at være urentabel, der har fået den til at afvise de spanske myndigheders opfattelse af, at de foranstaltninger, finansforvaltningen for socialsikringen har iværksat med hensyn til SNIACE, kan betragtes som generelle foranstaltninger<sup>(1)</sup>.

- (82) På trods af, at finansforvaltningen for socialsikringen har handlet i overensstemmelse med de gældende regler, synes behandlingen af SNIACE's restancer, der flere gange er blevet omlagt ifølge aftaler herom, ikke at afspejle markedsvilkårene.

<sup>(1)</sup> Generaladvokat Jakobs udtalte i sine konklusioner af 24. september 1998 i sag C-256/97, D.M. Transport SA, at det er tydeligt, at tolererer man under visse omstændigheder permanent og generøst, at betalingen af socialsikringsbidrag udskydes, kan det give den pågældende virksomhed betydelige forretningsmæssige fordele og i ekstreme tilfælde være ensbetydende med en fritagelse for at skulle betale dem (punkt 33) (foreløbig oversættelse).

Det er Kommissionens vanlige praksis at foretage en sammenligning med værdien på det pågældende tidspunkt af den referencesats, som den pågældende medlemsstat har fastsat. Imidlertid blev der ikke fastsat en sådan sats for Spanien før i august 1996. Ved undersøgelse af, om en rentesats svarer til markedsvilkårene, har Kommissionen derfor i tidligere sager, der omfattede omlægning af restancer til socialsikringen<sup>(2)</sup>, foretaget en sammenligning med den gennemsnitlige rente, der anvendtes af private spanske banker for lån med en løbetid på over tre år. Ifølge Banco de España's statistikker var den gennemsnitlige rentesats, der anvendtes af private spanske banker for lån med en løbetid på over tre år i den pågældende periode, følgende: 1991: 18,24 %, 1992: 17,28 %, 1993: 16,19 %, 1994: 12,51 %, 1995: 13,09 % og i 1996: 11,06 %<sup>(3)</sup>. De øvrige vilkår for omlægningsaftalerne, hvor størstedelen af betalingen af hovedstol og renter samles i slutningen af perioden (tilsynende for at lette virksomhedens genoprettelse), svarer heller ikke til de normale markedsvilkår.

- (83) Det må derfor konkluderes, at aftalerne indeholdt elementer af statsstøtte efter EF-traktatens artikel 92, stk. 1, hvilket er ulovligt, da de ikke var anmeldt til Kommissionen, jf. traktatens artikel 93, stk. 3. Det er vanskeligt at beregne den ulovlige støtte nøjagtigt, men den må mindst svare til den finansielle fordel ved den nedsatte rentesats der anvendes, og gælde fra det tidspunkt, hvor gælden opstod.

#### En lånegaranti på i alt 1 mia. ESP godkendt ved lov 7/93

- (84) Selv om de spanske myndigheder beklageligvis ikke underrettede Kommissionen om, at det regionale parlament i Cantabrien havde til hensigt at godkende den pågældende garanti — det skal bemærkes, at virksomheden blandt andet fremstiller polyamidfibre, som er omfattet den kontrol, der er indført ved rammebestemmelserne for støtte til kunstfiberindustrien — kan den acceptere, at det regionale parlament ikke selv udsteder garantier, og at det ville have været påkrævet at træffe en række yderligere administrative foranstaltninger for at gennemføre garantien. På den anden side har

<sup>(2)</sup> Jf. f.eks. Tubacex-sagen, EFT L 8 af 11.1.1997.

<sup>(3)</sup> Følgende referenceværdier, er senere anvendt for Spanien: 1.8.1996-1.11.1996: 13,45 %, 1.11.1996-1.1.1997: 11,4 %, 1.1.1997-1.8.1997: 10,56 %, 1.8.1997-1.1.1998: 6,22 %, 1.1.1999 til dags dato: 0,620 %.

Kommissionen ikke kendskab til nogen form for bevis for, at vedtagelsen af loven gav SNIACE en forretningsmæssig fordel. Under forudsætning af at den spanske regering forud underretter Kommissionen om ethvert forslag om at formalisere garantien, konkluderer Kommissionen derfor, at lov 7/93 ikke i sig selv giver SNIACE en særlig fordel, og at den således ikke indeholder statsstøtte.

#### Aftalerne om finansiering af opførelsen af et anlæg til rensning af spildevand

- (85) Kommissionen skal bemærke, at ifølge oplysningerne fra den spanske regering befinder den regionale vandmiljøplan for Saja/Besaya-floddalen sig i den tekniske vurderingsfase, og så længe denne fase ikke er færdig, ved man ikke, hvilke foranstaltninger der skal træffes i sidste ende for virksomhedernes (herunder SNIACE's) udledning af spildevand i Besaya-floden. Kommissionen bemærker sig endvidere den spanske regerings garantier for, at de foranstaltninger, SNIACE allerede har iværksat i forbindelse med opførelsen af rensningsanlægget, ikke har givet anledning til nogen form for offentligt tilskud, og at der heller ikke er planer herom. Kommissionens undersøgelse giver den således ikke grund til at mene, at der er tale om støtteelementer i denne forbindelse.

#### Delvis eftergivelse af gæld på i alt 116 mio. ESP til Torrelavega kommune

- (86) Oplysningerne fra den spanske regering tyder på, at Torrelavega kommune har handlet på denne måde for at beskytte alle de fordringer mod SNIACE, som den kan gøre gældende i henhold til spansk ret. Kommissionen undersøgte desuden, om den offentlige kreditors adfærd i dette tilfælde udelukkende skyldtes et ønske om at optimere sine muligheder for at inddrive de forfaldne afgifter, og om dens handlinger svarede til en privat investors adfærd. Som Kommissionen erkendte ved indledningen af proceduren, kunne de offentlige myndigheder ved ikke at tilslutte sig de private kreditors aftale fra oktober 1996 (som blandt andet betød, at 40 % af gælden skulle konverteres til aktier) som led i betalingsstandsningen i princippet beskytte alle deres fordringer. Kommissionen erkender desuden, at den uafhængige aftale mellem Torrelavega kommune og SNIACE, der blev indgået parallelt med kreditoraftalen, ikke synes at give SNIACE en bedre behandling end kreditoraftalen. Tvært-

imod omfattede »eftergivelsen« af gæld hovedsagelig beløb, som reelt ikke kunne inddrives, først og fremmest fordi virksomheden ikke havde nogen økonomiske aktiviteter i store dele af 1995 og 1996. Restancerne må derfor beregnes på ny, selv om Kommissionen endnu ikke har modtaget detaljerede oplysninger om de ændrede opgørelser.

- (87) På grundlag af de foreliggende oplysninger kan Kommissionen derfor acceptere, at Torrelavega kommunes handlinger i forbindelse med proceduren ikke gav SNIACE nogen urimelig fordel eller førte til en eftergivelse af gæld, og der er således ikke tale om statsstøtte.

#### Aftaler mellem SNIACE og lønmodtagernes garantifond (Fogasa) om tilbagebetaling af et beløb på i alt 1,702 mia. ESP svarende til arbejdstagernes løntilgodehavender, som Fogasa har udbetalt på vegne af SNIACE

- (88) Kommissionen gentager sine udtalelser fra indledningen af proceduren om, at den ikke modsætter sig Fogasas indgreb, for så vidt som det bestod i på SNIACE's vegne og i overensstemmelse med Fogasas regler at dække virksomhedens ansattes retmæssige fordringer, som ellers ikke ville være blevet dækket. I overensstemmelse med Kommissionens praksis må ethvert skønsmæssigt fastsat offentligt bidrag til dækning af sådanne omkostninger imidlertid betragtes som støtte og ikke som en generel foranstaltning, hvis det giver virksomheden finansielle fordele, uanset om udbetalingerne foretages direkte til virksomheden eller til de ansatte gennem et offentligt organ.
- (89) Efter Kommissionens opfattelse af disse aftaler kan Fogasa vælge at udsætte eller opdele betalingerne i op til otte år. De udsatte beløb tilskrives renter til den lovpligtige sats. Selv om aftalerne er i overensstemmelse med de gældende regler, synes de ikke at afspejle de herskende markedsvilkår. Af samme grund som angivet ovenfor i forbindelse med restancer til socialsikringen (der blev først fastsat en referencesats for Spanien i august 1996) har Kommissionen foretaget en sammenligning med den gennemsnitlige rentesats, der blev anvendt af private banker for lån med en løbetid på over tre år i den pågældende periode, nemlig: 1993: 16,19 %, 1994: 12,51 %, 1995: 13,09 % og i 1996: 11,06 %. Disse satser ligger langt over dem, der blev

anvendt i aftalerne. Endvidere tvivler Kommissionen stadig på, om virksomheden vil være i stand til at opfylde betingelserne i aftalerne i betragtning af dens finansielle problemer. På trods af gentagne opfordringer har den spanske regering ikke fremlagt nærmere oplysninger om, hvilken type pant Fogasa fik tilbudt som garanti.

- (90) I overensstemmelse med det standpunkt, der tidligere blev indtaget i forbindelse med restancerne til socialsikringen må man derfor konkludere, at omlægningsaftalerne med Fogasa indeholdt statsstøtte efter EF-traktatens artikel 92, stk. 1, som var ulovlig, fordi den ikke var anmeldt til Kommissionen. Ligesom med restancerne til socialsikringen er det vanskeligt at fastslå, præcis hvor stort et ulovligt støttebeløb der er tale om, men det må mindst svare til den finansielle fordel ved, at rentesatserne i henhold til omlægningsaftalerne kun var på henholdsvis 10 % og 9 %.
- (91) Efter at have fastslået, at den manglende betaling af miljøafgifterne, omlægningen af restancerne til socialsikringen og tilbagebetalingsaftalerne med Fogasa udgør ulovlig statsstøtte, må Kommissionen tage stilling til, om denne støtte er uforenelig med fællesmarkedet og EØS-aftalen.
- (92) EF-traktatens artikel 92, stk. 1, fastslår princippet om, at støtte, der opfylder dens kriterier, er uforenelig med fællesmarkedet. De undtagelser fra dette princip, der er fastsat i artikel 92, stk. 2, finder ikke anvendelse i den foreliggende sag på grund af støttens karakter og formål.
- (93) Hvad angår undtagelsen i artikel 92, stk. 3, litra a) og c) for støtte til fremme af udviklingen i bestemte områder, skal Kommissionen bemærke, at det område, hvor SNIACE er beliggende siden september 1995 modtager regionalstøtte i medfør af artikel 92, stk. 3, litra a), og inden denne dato modtog det støtte i medfør af artikel 92, stk. 3, litra c). Imidlertid kan støtten til SNIACE ikke siges at fremme udviklingen af visse økonomiske regioner, således som denne bestemmelse foreskriver, da den blev givet som driftsstøtte, altså uden at skulle opfylde kravene om investering eller skabelse af arbejdspladser. Desuden kan driftsstøtte i områder, der er omfattet af artikel 92, stk. 3, litra a), kun komme i betragtning med henblik på denne undtagelse i exceptionelle tilfælde, og kun hvis den gives på strikte betingelser og under streng kontrol til kriseramte virksomheder (se nedenfor).
- (94) Hvad angår undtagelsen i artikel 92, stk. 3, litra b), er det klart, at støtten ikke skulle fremme virkeliggørelsen af et projekt af fælleseuropæisk interesse eller afhjælpe alvorlige forstyrrelser i den spanske økonomi. Den spanske regering har heller ikke forsøgt at påberåbe sig disse grunde.
- (95) Hvad angår undtagelsen i artikel 92, stk. 3, litra d), er det tydeligt, at støtten ikke skulle fremme kulturen og bevarelse af kulturarven.
- (96) Kommissionen koncentrerer derfor sin vurdering af foranstaltningerne til fordel for SNIACE om det uspecificerede regionale element i artikel 92, stk. 3, litra c), hvor der indrømmes en undtagelse for »støtte til fremme af udviklingen af visse erhvervsgrøner, når den ikke ændrer samhandelsvilkårene på en måde, der strider mod den fælles interesse«. Støtten til SNIACE kunne betragtes som støtte til en kriseramt virksomhed på grund af den finansielle situation, hvori SNIACE befandt sig i den periode, hvor støtten kom til udbetaling.
- (97) Kommissionen finder, at støtte til kriseramte virksomheder indebærer en meget høj risiko for, at arbejdsløshed og industrielle problemer overføres fra en medlemsstat til en anden, idet den anvendes til at opretholde status quo og dermed forhindrer de markedsøkonomiske kræfter i at fremkalde den normale proces, hvor de mindst konkurrencedygtige virksomheder forsvinder under forsøget på at tilpasse sig nye konkurrencevilkår. Samtidig er der mulighed for, at støtten kan have fordrejende virkninger for konkurrencen og samhandelen, idet den påvirker prispolitikken hos støttemodtagerne, der vælger en salgsstrategi med lavere priser for at blive på markedet.
- (98) Derfor har Kommissionen i årenes løb udviklet en særlig opfattelse af, hvorledes støtte til kriseramte virksomheder bør vurderes. Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder<sup>(1)</sup> opstiller en række betingelser, som støtten skal opfylde, og skelner mellem rednings- og omstrukturingsstøtte.

<sup>(1)</sup> EFT C 368 af 23.12.1994, s. 12.



- (99) Redningsstøtte, dvs. støtte, der gives for at give en virksomhed mulighed for midlertidigt at videreføre sine aktiviteter, mens man analyserer årsagerne til forværringen af dens økonomiske situation og når frem til en passende løsning, kan kun betragtes som forenelig med fællesmarkedet, når den opfylder følgende betingelser:
- den skal bestå af tilførsel af likviditet i form af lånegarantier eller lån til normal markedsrente
  - den skal være begrænset til, hvad der er strengt nødvendigt for at sikre virksomhedens fortsatte beståen (f.eks. dækning af lønudgifter, rutinemæssige leverancer, osv.)
  - den må kun ydes i det tidsrum, der er nødvendigt for at få fastlagt de fornødne og gennemførlige saneringsforanstaltninger (normalt ikke over seks måneder)
  - den skal være begrundet i alvorlige sociale vanskeligheder og må ikke have uacceptable virkninger for situationen i sektoren i andre medlemsstater.
- (100) Det generelle princip er, at omstrukturingsstøtten kun godkendes, hvis den er i Fællesskabets interesse og er ledsaget af et bæredygtigt omstrukturings/saneringsprogram, som skal forelægges Kommissionen med de fornødne detaljer. Omstrukturingsplanen skal opfylde alle nedenstående betingelser:
- Planen skal genoprette virksomhedens rentabilitet og solvens på lang sigt inden for en rimelig tidsfrist og på grundlag af realistiske vurderinger af dens fremtidige driftsvilkår.
  - Planen skal så vidt muligt opveje eventuelle skadelige virkninger for konkurrenterne.
  - Støttens størrelse og intensitet skal være begrænset til det strengt nødvendige for at gennemføre omstruktureringen og stå i forhold til de fordele, der forventes fra Fællesskabets synspunkt. Støttedtagerne vil derfor normalt skulle yde et betydeligt bidrag til omstrukturingsprogrammet af egne midler eller gennem finansiering udefra på markedsvilkår.
- (101) Endelig har medlemsstaternes muligheder for at yde støtte til kunstfibersektoren siden 1977 været underlagt visse begrænsninger, der blev indført for at mindske støtte, der førte til øget kapacitet til produktion af de vigtigste kunstfibre. Eftersom SNIACE fremstiller kunstfibre, og den pågældende støtte delvis synes at bidrage til sådanne aktiviteter, kan de omhandlede støtteforanstaltninger kun betragtes som forenelige med fællesmarkedet, hvis de samtidig opfylder kravene i rammebestemmelserne for statsstøtte til kunstfibersektoren. Selv om støtten er blevet givet gennem en periode på flere år, må den analyseres på baggrund af betingelserne i de nugældende rammebestemmelser. Rammebestemmelserne omfatter blandt andet støtte til investering i ekstrudering og teksturering af fire fibre, nemlig polyester, polyamid, akrylfibre og polypropylen. De siger klart, at store virksomheder (dvs. virksomheder, der ikke er SMV) kun kan få godkendt støtte (op til 50 % af det relevante støtte-loft), hvis støtten medfører en væsentlig nedskæring af den relevante kapacitet, eller hvis markedet for de relevante produkter er præget af strukturel mangel på udbudssiden, og støtten ikke vil føre til en betydelig forøgelse af kapaciteten.
- (102) I den foreliggende sag har den spanske regering ikke forsøgt at argumentere for, at der var tale om rednings- eller omstrukturingsstøtte, og den har heller ikke forelagt beviser for, at der findes en gennemførlig omstrukturingsplan, eller at SNIACE's aktiviteter på markedet vil blive begrænset. Alt dette medvirker til at bekræfte, at støttens eneste virkning har været at gøre det muligt for virksomheden at opretholde driften.
- (103) Hvad angår den rentabilitetsplan, som Kommissionen fik forelagt af klageren, inden proceduren blev indledt, bekræftede den spanske regering blot, at konsulentens konklusion om, at »SNIACE's levedygtighed udelukkende skyldes, at virksomheden modtager subsidier, der muliggør investeringsprojekter og omlægning af gæld«, blot var en privat opfattelse, der kom til udtryk i en privat undersøgelse, og den afspejlede ikke nødvendigvis de spanske myndigheders holdning.
- (104) Hvad angår SNIACE's aktiviteter inden for kunstfibersektoren, kender Kommissionen i øvrigt ikke til nogen plan, der skal reducere kapaciteten betydeligt. Kapacitetens udnyttelsesgrad er i øvrigt fortsat utilfredsstillende inden for denne sektor, hvor der foregår betydelig samhandel mellem medlemsstaterne.

## VII. KONKLUSIONER

- (105) Kommissionen finder derfor, at Spanien har ydet ulovlig statsstøtte i form af omlægning af gælden til socialsikringen og indgåelse af to tilbagebetalingsaftaler med Fogasa i strid med traktatens artikel 93, stk. 3, hvilket er uforeneligt med fællesmarkedet og EØS-aftalen.
- (106) Da støtten er ulovlig og uforenelig med fællesmarkedet og EØS-aftalen, skal den betales tilbage, og dens økonomiske virkning skal udlignes —

## VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

Nedenstående støtte, som Spanien har givet Sociedad Nacional de Industrias y Aplicaciones de Celulosa Española SA (SNIACE), er uforenelig med fællesmarkedet:

- a) aftalen af 8. marts 1996 (ændret ved aftalen af 7. maj 1996) mellem SNIACE og finansforvaltningen for socialsikringen om at omlægge gæld med en hovedstol på 2 903 381 848 ESP, ændret ved aftalen af 30. september 1997 om omlægning af gæld med en hovedstol på 3 510 387 323 ESP, for så vidt som rentesatsen lå under markedsrenten
- b) aftalerne af 5. november 1993 og 31. oktober 1995 mellem SNIACE og lønmodtagernes garantifond (Fogasa) om beløb på henholdsvis 1 362 708 700 ESP og 339 459 878 ESP (inklusive renter), for så vidt som rentesatsen lå under markedsrenten.

De øvrige forhold, der var omfattet af proceduren efter EF-traktatens artikel 93, stk. 2, nemlig en lånegaranti på i alt 1 mia. ESP, der blev godkendt ved lov 7/93, aftalerne om finansiering af opførelsen af et anlæg til behandling af spildevand og Torrelavega kommunes delvise eftergivelse af gæld udgør ikke støtte, og proceduren er således

afsluttet. Spanien skal imidlertid senest to måneder efter datoen for denne beslutning underrette Kommissionen om de ændrede opgørelser, som Torrelavega kommune har udarbejdet over SNIACE's erhvervsskat for perioden fra 1995 frem til dags dato. Kommissionen vedtager senere en særskilt beslutning med hensyn til den ubetalte miljøafgift for perioden 1987-1995.

*Artikel 2*

1. Kongeriget Spanien sørger for, at støttemodtageren tilbagebetaler den i artikel 1 omhandlede støtte, som blev givet ulovligt.

2. Tilbagebetalingen skal ske i overensstemmelse med de procedurer, der gælder ifølge national ret. De tilbagebetalingspligtige beløb tilskrives renter fra den dato, støttemodtageren fik dem udbetalt, indtil datoen for deres faktiske tilbagebetaling. Renterne beregnes efter den gældende referencesats.

*Artikel 3*

Kongeriget Spanien underretter senest to måneder efter datoen for meddelelsen af denne beslutning Kommissionen om de foranstaltninger, Spanien har truffet for at gennemføre den.

*Artikel 4*

Denne beslutning er rettet til Kongeriget Spanien.

Udfærdiget i Bruxelles, den 28. oktober 1998.

*På Kommissionens vegne*

Karel VAN MIERT

*Medlem af Kommissionen*

## KOMMISSIONENS AFGØRELSE

af 2. juni 1999

om betingelser og regler for interne undersøgelser i forbindelse med bekæmpelse af svig, korrupsion og alle andre ulovlige aktiviteter til skade for Fællesskabernes interesser

(meddelt under nummer SEK(1999) 802)

(1999/396/EF, EKSF, Euratom)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 218,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, særlig artikel 16,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 131, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det fastsættes i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1073/1999<sup>(1)</sup> og Rådets forordning (Euratom) nr. 1074/1999<sup>(2)</sup> om de undersøgelser, der foretages af Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig (herefter benævnt »Kontoret«), at Kontoret indleder og gennemfører administrative undersøgelser i institutioner, organer, kontorer og agenturer, der er oprettet ved EF-traktaten og Euratom-traktaten eller på grundlag heraf;
- (2) det ansvar, som tillægges Kontoret, sådan som det er oprettet af Kommissionen, og som ud over beskyttelse af finansielle interesser vedrører alle aktiviteter, skal sikre Fællesskabernes interesser mod uregelmæssig adfærd, der bør forfølges administrativt eller strafferetligt;
- (3) det er vigtigt at forbedre rækkevidden og effektiviteten af bekæmpelsen af svig ved at udnytte den eksisterende ekspertise med hensyn til administrative undersøgelser;
- (4) derfor bør Kommissionen som selvstændig administrativ enhed overlade det til Kontoret at foretage interne administrative undersøgelser, der har til formål at undersøge alvorlige forhold i forbindelse med udøvelsen af arbejdsmæssige aktiviteter, der kan indebære manglende opfyldelse af Fællesskabernes tjenestemænds og ansattes forpligtelser som omhandlet i artikel 11, artikel 12, andet og tredje

afsnit artikel 13, artikel 14, artikel 16 og artikel 17, første afsnit, i vedtægten for tjenestemænd og ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i De Europæiske Fællesskaber (i det følgende benævnt »vedtægten«), der skader Fællesskabernes nævnte interesser og bør forfølges administrativt og eventuelt strafferetligt, eller en grov personlig fejl, som omhandlet i vedtægtens artikel 22, eller manglende opfyldelse af de analoge forpligtelser, der påhviler medlemmer, ledere eller ansatte i Fællesskabets organer, kontorer og agenturer, som ikke er omfattet af vedtægten;

- (5) disse undersøgelser bør gennemføres under nøje overholdelse af de relevante bestemmelser i traktaterne om oprettelse af De Europæiske Fællesskaber, særlig protokollen vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter, gennemførelsesbestemmelserne hertil og vedtægten;
- (6) disse undersøgelser bør gennemføres på ensartede betingelser i alle Fællesskabernes institutioner, organer, kontorer og agenturer, uden at overdragelsen af denne opgave til Kontoret fratager institutionerne, organerne, kontorerne og agenturerne deres ansvar eller på nogen måde mindsker de berørte personers retsbeskyttelse;
- (7) indtil vedtægten er ændret, er det nødvendigt at fastsætte de nærmere vilkår, som i praksis skal gælde for medlemmerne af institutioner og organer, ledere af kontorer og agenturer og tjenestemænd og øvrige ansatte i disse kontorer og agenturer i forbindelse med deres medvirken til en hensigtsmæssig afvikling af de interne undersøgelser;
- (8) Kommissionens afgørelse af 14. juli 1998 om de undersøgelser, der gennemføres af taskeforcen for koordinering af svigbekæmpelse som gennemførelsesbestemmelserne hertil af 9. december 1998 bør ophæves —

<sup>(1)</sup> EFT L 136 af 31.5.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 136 af 31.5.1999, s. 8.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 3***Bistand fra Sikkerhedskontoret**

Efter anmodning fra Kontorets direktør bistår Kommissionens sikkerhedskontor Kontorets ansatte ved den praktiske gennemførelse af undersøgelserne.

*Artikel 1***Pligt til at samarbejde med Kontoret**

Generalsekretæren, tjenestegrenene og alle tjenestemænd og øvrige ansatte i Kommissionen har pligt til i fuld udstrækning at samarbejde med Kontorets medarbejdere og yde den nødvendige bistand til undersøgelsen. Med henblik herpå giver de Kontorets medarbejdere alle oplysninger og alle nyttige forklaringer.

Med forbehold af de relevante bestemmelser i traktaterne om oprettelse af De Europæiske Fællesskaber, særlig protokollen vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter og gennemførelsesbestemmelserne hertil, samarbejder Kommissionens medlemmer i fuld udstrækning med Kontoret.

*Artikel 2***Oplysningspligt**

Enhver tjenestemand eller anden ansat i Kommissionen, som får kendskab til forhold, der lader formode, at der kunne foreligge tilfælde af svig, korrupsion eller enhver anden form for ulovlig aktivitet, der skader Fællesskabernes interesser, eller alvorlige forhold i forbindelse med udøvelsen af arbejdsmæssige aktiviteter, der kan indebære manglende opfyldelse af Fællesskabernes tjenestemænds og ansattes forpligtelser, som bør forfølges administrativt og eventuelt strafferetligt, eller manglende opfyldelse af analoge forpligtelser, der påhviler medlemmer, ledere eller ansatte, der ikke er omfattet af vedtægten, underretter omgående sin kontorchef eller generaldirektør eller, såfremt han finder det hensigtsmæssigt, sin generalsekretær eller Kontoret direkte.

Kommissionens generalsekretær, generaldirektører, kontorchefer eller andre ledere sender omgående alle oplysninger i deres besiddelse, som lader formode, at der foreligger uregelmæssigheder som omhandlet i første afsnit, til Kontoret.

Tjenestemænd og øvrige ansatte i Kommissionen må i intet tilfælde udsættes for en urimelig eller diskriminerende behandling som følge af, at de har videregivet oplysninger som omhandlet i første og andet afsnit.

Medlemmer af Kommissionen, som får kendskab til de i stk. 1 omhandlede forhold, underretter Kommissionens formand eller, såfremt de finder det hensigtsmæssigt, Kontoret direkte.

*Artikel 4***Underretning af den berørte person**

Såfremt det afsløres, at et medlem af, en tjenestemand eller anden ansat i Kommissionen kunne være personligt involveret, skal den pågældende hurtigt underrettes, såfremt der ikke er risiko for, at dette skader undersøgelsen. Under alle omstændigheder kan der ikke drages konklusioner, som med navns nævnelse berører et medlem, en tjenestemand eller en anden ansat i Kommissionen, efter undersøgelsens afslutning, uden at den pågældende har fået mulighed for at udtale sig om de faktiske omstændigheder, som berører ham.

I tilfælde, der nødvendiggør absolut hemmeligholdelse af hensyn til undersøgelsen og anvendelse af undersøgelsesmetoder, der henhører under en national retsmyndighed, kan forpligtelsen til at give medlemmet af, tjenestemanden eller den ansatte i Kommissionen lejlighed til at udtale sig i forståelse med henholdsvis Kommissionens formand og generalsekretær udsættes til senere.

*Artikel 5***Underretning om indstilling af undersøgelsen**

Såfremt der efter en intern undersøgelses afslutning ikke kan opretholdes nogen beskyldning mod et medlem af, en tjenestemand eller anden ansat i Kommissionen, mod hvem der har været rettet mistanke, indstilles den interne undersøgelse mod ham efter beslutning truffet af Kontorets direktør, som skriftligt underretter den pågældende herom.

*Artikel 6***Ophævelse af immunitet**

Enhver anmodning fra en national politimyndighed eller retsmyndighed om ophævelse af immunitet mod retsforfølgning, for så vidt angår en tjenestemand eller anden ansat i Kommissionen i forbindelse med et eventuelt tilfælde af svig, korrupsion eller enhver anden ulovlig aktivitet, forelægges direktøren for Kontoret til udtalelse. Såfremt en anmodning om ophævelse af immunitet vedrører et medlem af Kommissionen, underrettes Kontoret.

*Artikel 7***Ophævelse**

Kommissionens afgørelse af 14. juli 1998 om de undersøgelser, der gennemføres af taskforcen for koordinering af svigbekæmpelse samt gennemførelsesbestemmelserne hertil af 9. december 1998 ophæves.

*Artikel 8***Ikrafttrædelse**

Denne afgørelse får virkning fra den 1. juni 1999.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. juni 1999.

*På Kommissionens vegne*

Jacques SANTER

*Formand*

---

## KOMMISSIONENS AFGØRELSE

af 14. juni 1999

om afslutning af antidumping- og antisubsidieproceduren vedrørende importen af tekstureret garn af endeløse polyesterfibre med oprindelse i Indien og Republikken Korea

(meddelt under nummer K(1999) 1539)

(1999/397/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 384/96 af 22. december 1995 om beskyttelse mod dumpingimport fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 905/98<sup>(2)</sup>, særlig artikel 9,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 2026/97 af 6. oktober 1997 om beskyttelse mod subsidieret indførsel fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab<sup>(3)</sup>, særlig artikel 14,

efter høring af det rådgivende udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

## A. PROCEDURE

- (1) Kommissionen modtog den 7. juli 1998 to klager, hvori det hævdedes, at der forekom skadelig dumping og subsidiering på grund af importen til Fællesskabet af tekstureret garn af endeløse polyesterfibre med oprindelse i Indien og Republikken Korea.
- (2) Begge klager blev indgivet af CIRFS (Den Internationale Komité for Rayon og Syntetiske Fibre) på vegne af producenter, som tegner sig for en betydelig del af den samlede produktion i Fællesskabet af tekstureret garn af endeløse polyesterfibre i henhold til artikel 4, stk. 1, og artikel 5, stk. 4, i forordning (EF) nr. 384/96 og artikel 9, stk. 1, og artikel 10, stk. 8, i forordning (EF) nr. 2026/97.
- (3) Disse klager indeholdt umiddelbare beviser for, at der forekom dumping og subsidiering, og at der som følge heraf forvoldtes væsentlig skade, hvilket blev anset for tilstrækkeligt til at berettigede indledningen af både en antidumping- og en antisubsidieprocedure.

<sup>(1)</sup> EFT L 56 af 6.3.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 128 af 30.4.1998, s. 18.

<sup>(3)</sup> EFT L 288 af 21.10.1997, s. 1.

- (4) Kommissionen offentliggjorde den 21. august 1998 efter høringer to særskilte meddelelser i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*<sup>(4)</sup> og indledte en antidumping- og en antisubsidieprocedure vedrørende importen til Fællesskabet af tekstureret garn af endeløse polyesterfibre, der i øjeblikket tariferes under KN-kode 5402 33 00 og har oprindelse i Indien og Republikken Korea.
- (5) Kommissionen underrettede officielt de eksportende producenter, importører, leverandører af råmaterialer, industrielle brugere af tekstureret garn af endeløse polyesterfibre, som den vidste var berørt af sagen, samt repræsentanterne for eksportlandene og de klagende producenter i Fællesskabet. Interesserede parter fik lejlighed til at tilkendegive deres synspunkter skriftligt og til at anmode om at blive hørt inden for den frist, der var fastsat i meddelelserne om indledning af de pågældende procedurer.

## B. TILBAGETRÆKNING AF KLAGEN OG AFSLUTNING AF PROCEDURERNE

- (6) I brev af 28. april 1999 til Kommissionen trak CIRFS formelt sine klager over dumping og subsidier vedrørende importen af tekstureret garn af endeløse polyesterfibre med oprindelse i Indien og Republikken Korea tilbage.
- (7) I overensstemmelse med artikel 9, stk. 1, i forordning (EF) nr. 384/96 og artikel 14, stk. 1, i forordning (EF) nr. 2026/97 kan proceduren afsluttes, når klageren trækker sin klage tilbage, medmindre en sådan afslutning ikke vil være i Fællesskabets interesse.
- (8) Kommissionen fastslog, at de nuværende procedurer burde afsluttes, da undersøgelsen ikke havde bragt nye betragtninger frem, som viste, at en sådan afslutning ikke ville være i Fællesskabets interesse. Interesserede parter blev underrettet herom og fik lejlighed til at fremsætte bemærkninger. Der blev ikke modtaget bemærkninger, som tydede på, at en sådan afslutning ikke ville være i Fællesskabets interesse.

<sup>(4)</sup> EFT C 264 af 21.8.1998, s. 2 og 5.

- (9) Kommissionen konkluderer derfor, at antidumping- og antisubsidieproceduren vedrørende importen til Fællesskabet af tekstureret garn af endeløse polyesterfibre med oprindelse i Indien og Republikken Korea bør afsluttes, uden at der indføres foranstaltninger —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Eneste artikel*

Antidumping- og antisubsidieproceduren vedrørende importen til Fællesskabet af tekstureret garn af endeløse polyesterfibre, der tariferes under KN-kode 5402 33 00 og har oprindelse i Indien og Republikken Korea, afsluttes hermed.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. juni 1999.

*På Kommissionens vegne*

Leon BRITTAN

*Næstformand*

---